

# Internalized Landscape: Painting of Ruyi

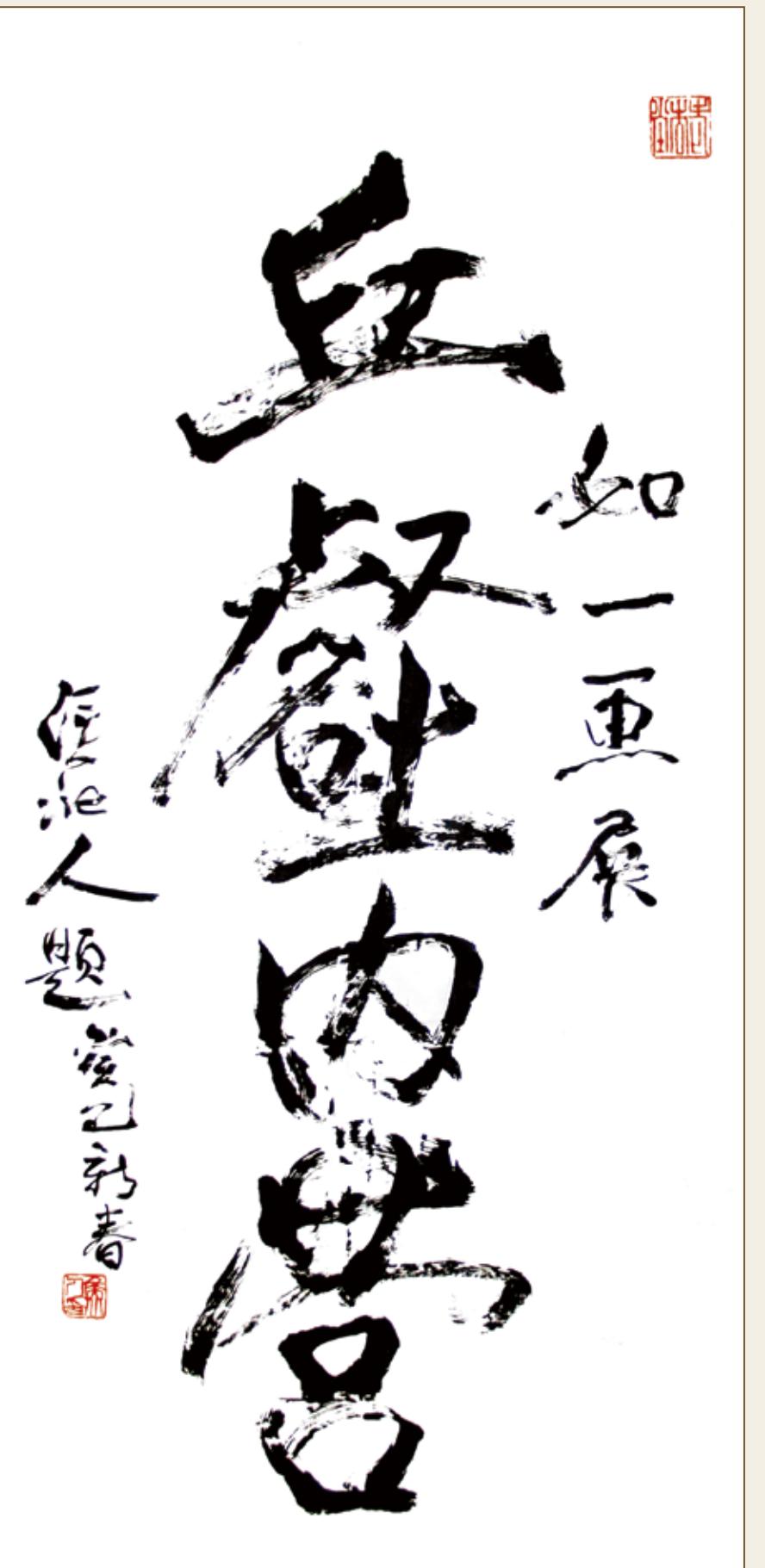
丘壑內營 如一水墨

Curated by Shu Jianhua & Xu Xinru  
策展：舒建華、徐心如

Silicon Valley Asian Art Center  
硅谷亞洲藝術中心  
[www.artshu.com](http://www.artshu.com)

# 序

硅谷亞洲藝術中心 館長 舒建華



丘壑內營 侯北人題

“丘壑內營”是董其昌的話。意思類同“胸有丘壑”，但提法很警策。

“內營”側重浸潤、滋養、拓深等內心化的方面。

中國歷史上有兩次“山水內心化”的重要歷程。一是晉室南渡後，王、謝子弟為首的士人對浙東山水的發現和被感化，導致新式山水詩文的出現，史稱“莊老告退，山水方滋”（劉勰語）。一次是晚明清初石濤等對皖南山水的發現，直接催生出畫史上的“黃山派”，影響至今。遠的不說，我們很熟悉的灣區德高望重的畫家侯北人和伏文彥也一度被歸為“黃山派”。

如一的這些純墨山水畫與我們見慣了的山水畫不一樣，單純中傾注了他的苦心孤詣和反覆求索。他對構圖的講究既上宗北宋范寬、郭熙和南宋的馬遠、夏圭，也借鑒現當代繪畫乃至裝置藝術中的手法，目的就是力求把自己的心象有一個自如的表達。我欣賞他的敏求，他的勤奮。

如一，本名李勇，祖籍山東，生長於北京，自幼喜歡繪畫，無師承，與古近代中國書畫有深湛鑒賞力，經常去皖南遊歷，深深地被那裏的山水吸引和感化。他對黃山的迷戀，用“鑽營”一詞來形容一點都不過份。這些作品就是一份份證明。

兩年前，承蒙林明的介紹，我有機會看到如一的作品，也兩次到他的畫室探訪和選畫，並有了這一他的首次畫展。也特別感謝九十七高齡的侯老獎掖後進不遺餘力為畫展題名。

2013年3月

# Preface

Shu Jianhua, Curator of Silicon Valley Asian Art Center

“Internalizing landscape” is a quotation of Dong Qichang (1555–1636). It shares a similar meaning as “conceiving hills and canyons inside”, yet the wording is compendious, emphasizing on the aspects of internalization, by moisturizing, nourishing and expanding landscape inward.

There are two important milestones of the internalization of landscape in Chinese history. One is the discovery of the landscape of eastern Zhejiang by the scholars headed by the noble families of Wang and Xie after the Jin court came across the Yangtze River and settled in the South, leading to the emergence of new landscape poetry and literature, known as “waning of Zhuangzi and Laozi, burgeoning of mountains and waters”. (Liu Xie, (c.a.465–520)) The other is the discovery of the landscape of southern Anhui by Shi

Tao and his artistic peers at late Ming and Early Qing Dynasties, which directly spawned the “Huangshan School” of painting that has impact till today. For example, highly respected Bay Area artists Hou Beiren and Fu Wenyan were once recognized as “Huangshan School” painters.

Ruyi’s ink landscape paintings are different from those we are accustomed to see. He devoted painstaking and constant pursuit to the purity of these works. The exquisite composition of his paintings is not only

learned from Fan Kuan and Guo Xi from Northern Song Dynasty (960–1127) and Ma Yuan and Xia Gui from Southern Song Dynasty (1127–1279), but also borrowed from contemporary painting and even installation art, so that he can express his inner image as he likes. I appreciate his agility and diligence.

Ruyi, born Li Yong, native from Shandong Province, was grown up in Beijing. He fell in love with painting since childhood. Though he hasn’t studied under any teacher, he has profound ability in appreciation of ancient as well as modern Chinese arts. He travels frequently to southern Anhui, and became deeply attracted and influenced by the local landscape. His fascination of Huangshan (Yellow Mountain) can never be overstated as striving, as evidenced by paintings in this catalogue.

I was introduced to Ruyi’s paintings by Lin Ming two years ago. Thereafter, I visited his studio twice and selected these paintings for his debut solo exhibition. I also wish to express my deep gratitude to ninety-seven-year old Mr. Hou for his encouragement of the young artist and handwriting the title of this exhibition.

English translation by Xu Xinru

# 自序

自古以來水墨已沉浸於中國人的骨髓，展現給世界的是東西方兩種完全不同的風格。

水墨於中華民族歷史中所承載的是一種智慧，在漫長的歷史中，為東方所獨有的意象。

傳統的圖示所展現的是一種傳承，在傳承之中有萬千變化，它建立於民族的自信和東方的韻味。

我們感受到宋人繪畫的偉大力量，在千年之後的今天我們依然表現出強烈的認同感，在當代我們不僅要研習傳統，傳承古代技法，并帶有時代的印記。

現在每天作畫已成習慣，水墨於宣紙有一種魔力，它有精神內在之力，“丘壑內營”是舒建華先生提出的畫冊名，我於丘壑祇存敬畏，真悟此道，尚需努力。

如一  
2013.3.25

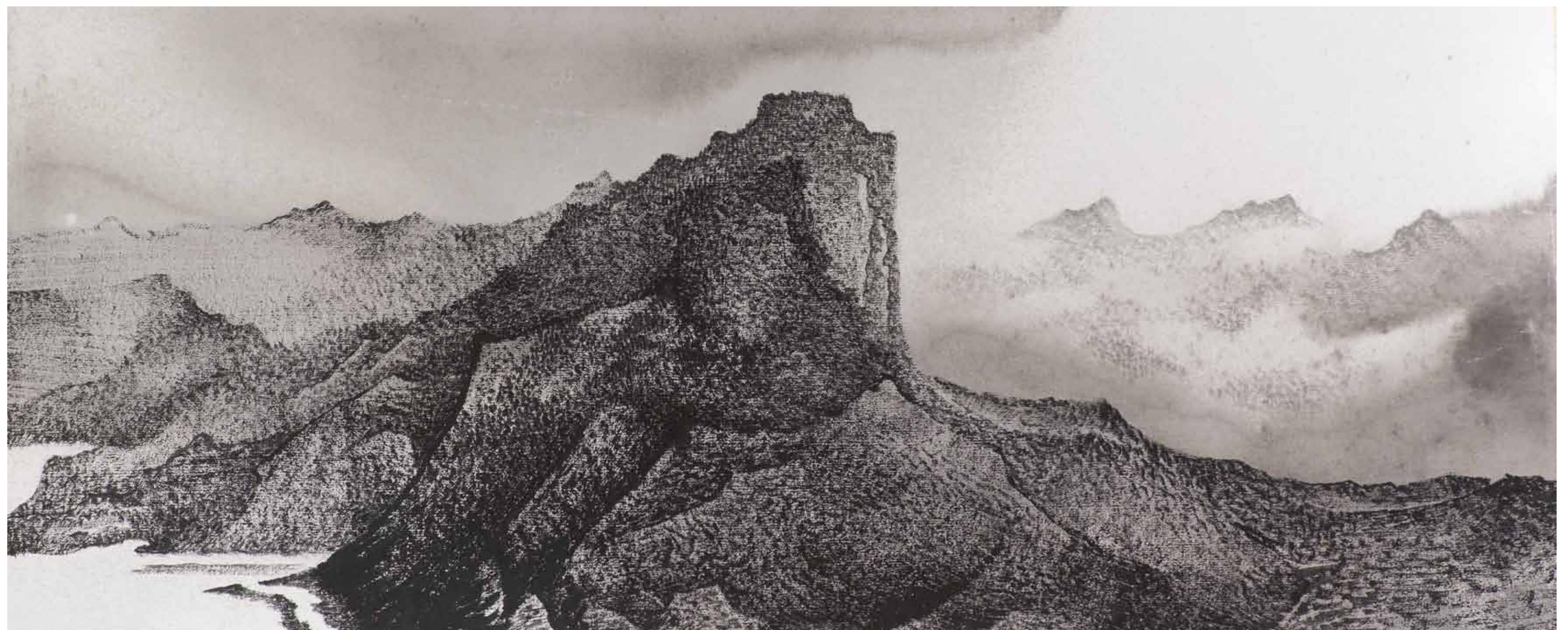
# 作品目錄

- 1 極目楚天舒 Boundless View 78×33cm / 1  
2 大嶺橫雲 The Grand Ridge 33×78cm / 2  
3 寒山空翠 Cold Green 39×39cm / 4  
4 白雲無心 The Free Cloud 39×39cm / 5  
5 殘木抱石含煙 The Cold Rock and Pine 46×49cm / 6  
6 顛雲之峰 The Peak 33×33cm / 7  
7 連山絕壑 The Absolute Valley 33×33cm / 8  
8 大石疊起一蒼山 The Rocks Piled 50×50cm / 9  
9 山野 The Wild 24×27cm / 10  
10 野谷雲樹 Tree in Wild Valley 18×60cm / 11  
11 暗流 The Secret Torrent 24×27cm / 12  
12 丹崖野谷 The Cliff 33×33cm / 13  
13 裂仞雲掩雨澗千年 The Cracked Mountain 39×38cm / 14  
14 驚泉出壑 Spring 39×39cm / 15  
15 殘日 Sunset 39×39cm / 16  
16 裂岩千載空悠悠 The Debris 39×156cm / 17  
17 風林 Windy Forest 24×27cm / 18  
18 嶠翠青峰 Misty Mountain 39×39cm / 19  
19 亂石險灘 Rocky Shore 24×27cm / 20  
20 流泉 Waterfalls 24×27cm / 21  
21 丘壑妙得 The Harmonic Rocks 39×39cm / 22  
22 天日 The Eye of the Forest 50×50cm / 23

- 23 老木橫霜 The Frosted Trees 24×27cm / 24  
24 雲游意到 Floating 33×33cm / 25  
25 雲洞 Cloud Chopped Rocks 24×27cm / 26  
26 生白軒藏石 The Standing Rock 39×39cm / 27  
27 卧石 四屏 The Rock Sleeping 18×60cm / 28  
28 雲石供 The Hearted Rock 40×50cm / 29  
29 極目四野 四屏 The Grand Wild 18×60cm 4屏 / 30  
30 雪峰 Snowcapped 24×27cm / 31  
31 赤壁蒼山 The Red Cliff 50×50cm / 31  
32 江山卧游 Looming Mountain 89×89cm / 33  
33 湖光清夢 The Dreamy Lake 75×108cm / 34  
34 風雲奇變 Cloudy 33×33cm / 35  
35 蓦山 Twilight 50×50cm / 36  
36 寒空山人語 Cold Mountain 39×39cm / 37  
37 煙雨湖上 Rainy Lake 39×39cm / 38  
38 亂雲 Studied Disorder 33×33cm / 39  
39 松夢 The Dreaming Pines 50×50cm / 40  
40 一峰孤翠 The Lonely Peak 39×39cm / 41  
41 山外蒼茫 Visionary 33×33cm / 42  
42 雲涌太華 The Pilgrimage Cloud 50×50cm / 43  
43 雲變 Changing 20×20cm / 44  
44 雲峰雲岫百重生 Cloud Mountain 50×50cm / 45

- 45 野谷藏雲 The Wild Valley 18×60cm / 46  
46 落雨蒼山 Rain Falls in the Mountains 50×50cm / 47  
47 夢裏湖山 The Lake of Dream 75×108cm / 48  
48 列嶂層雲 The Peaks 108×15cm / 49  
49 古橋流泉 The Waterfall 50×50cm / 50  
50 松谷談玄 Hermits 39×39cm / 51  
51 靜坐山舍 Secluded Life 50×50cm / 52  
52 禪門 Zen Gate 24×27cm / 53  
53 松雲萬變 Pines 39×39cm / 54  
54 山中歲月 Bridging 50×50cm / 55  
55 雲林鍾秀 The Magnificent 39×39cm / 56  
56 雲中漫步 Walking 50×50cm / 57  
57 擁翠 Boundless Green 36×39cm / 58  
58 飛雨溪流 Flying Rain 38×32cm / 59  
59 大雨落秋山 The Fall of the Mountain 18×60cm / 60  
60 米家山影 Peaks 9×108cm / 61  
61 石林 Stoned Forest 10×108cm / 61  
62 一峰孤立 Lonely Peak 15×108cm / 61  
63 秋壑 The Valley in the Fall 108×15cm / 62  
64 夜山 The Dark Mountain 108×15cm / 62  
65 野壑 Wild Valley 18×60cm / 63  
66 大嶺橫雲 Great Expectation 33×78cm / 64

- 67 加州公園 The Trees of California 33×33cm / 66  
68 夢到桂林 The Dream of Guilin 65×39cm / 67  
69 漢江畫意 Salute to Jianjiang 39×39cm / 68  
70 徽州古石 The Old Rock of Huizhou 39×39cm / 69  
71 蒼山遠煙 Smoky Mountain 33×33cm / 70  
72 桂山一角 A Corner of Mountain Gui 50×50cm / 71  
73 九華深翠 Mount Jiuhua 33×33cm / 72  
74 雲雨十二峰 Twelve Peaks 33×33cm / 73  
75 皖南清韵 The Landscape of Wannan 50×50cm / 74  
76 巴山夜雨漲秋池 Midnight Rain 36×39cm / 75  
77 疾風野木 Windy 50×50cm / 76  
78 解構山川 Destructed 33×33cm / 77  
79 漢柏 The Han Cypress 24×27cm / 78  
80 巍峰 Peaked 24×27cm / 79  
81 驚雷 Thunder 24×27cm / 80  
82 雲幻 The Magic Cloud 20×20cm / 81  
83 夜雨 Night Rain 60×39cm / 82  
84 雲變 Clouding 33×33cm / 83  
85 雲雨青山 The Green Mountain 24×27cm / 84  
86 山石 The Pattern of Rocks 25×108cm / 85  
87 幻境之山 The Magic Vision 21×50cm / 86  
88 寒色生風 Lonely Pine 33×33cm / 88



8

1

1 極目楚天舒 Boundless View 78 x 33cm



2 大嶺橫雲 The Grand Ridge 33×78cm



3 寒山空翠 Cold Green 39 × 39cm



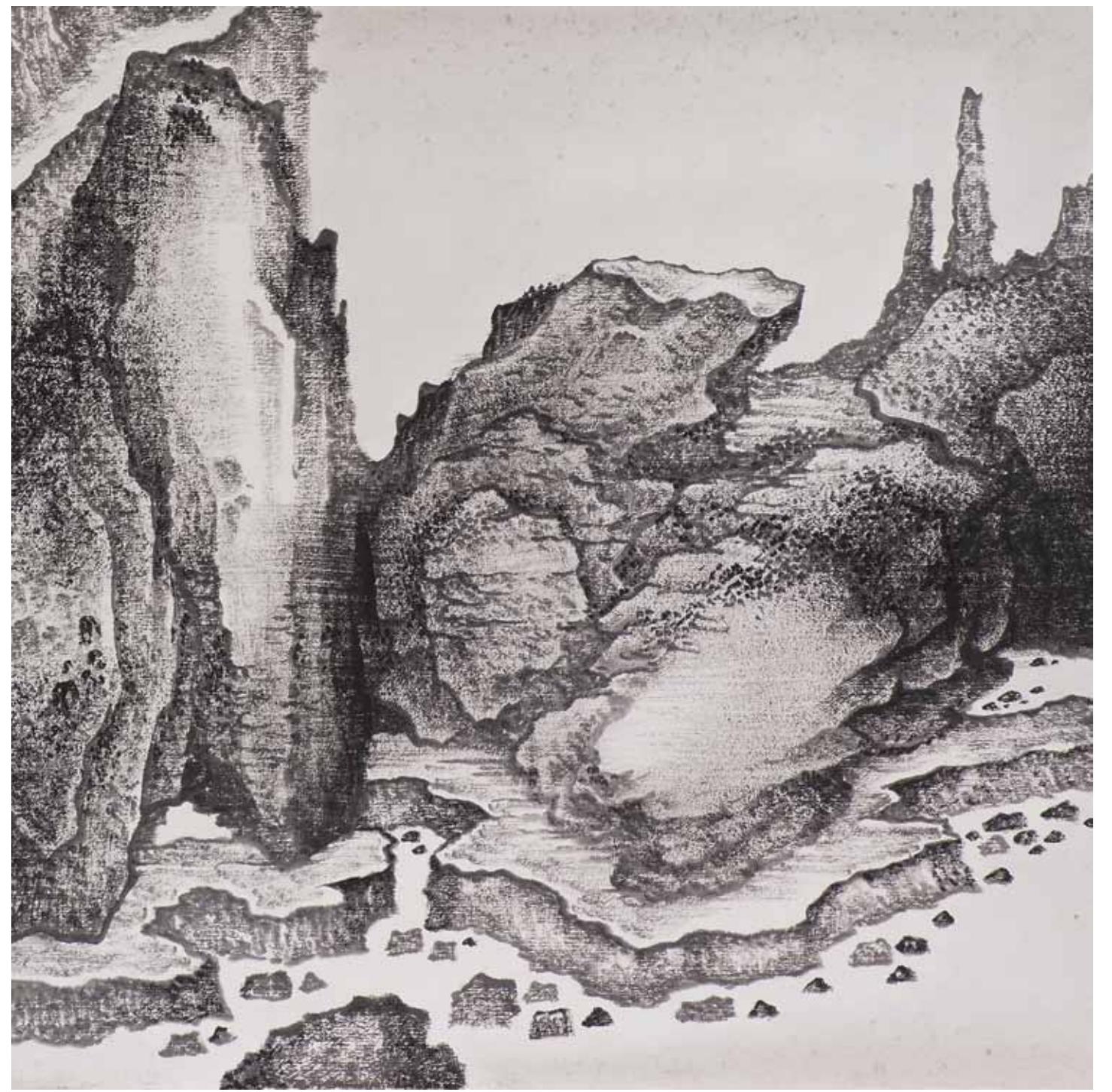
4 白雲無心 The Free Cloud 39 × 39cm



5 殘木抱石含煙 The Cold Rock and Pine 46 × 49cm



6 頽雲之峰 The Peak 33 × 33cm



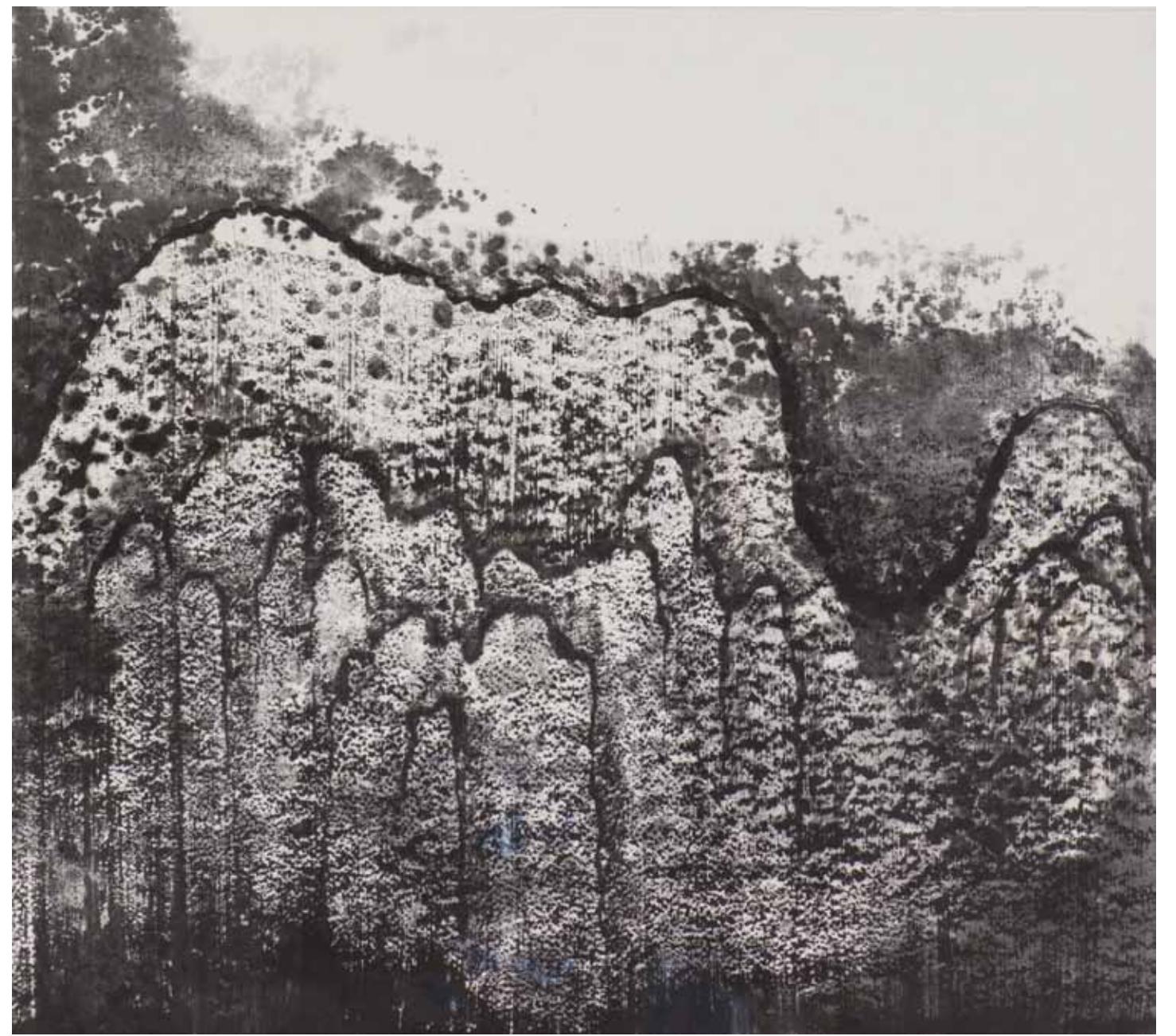
8

7 連山絕壑 The Absolute Valley 33×33cm



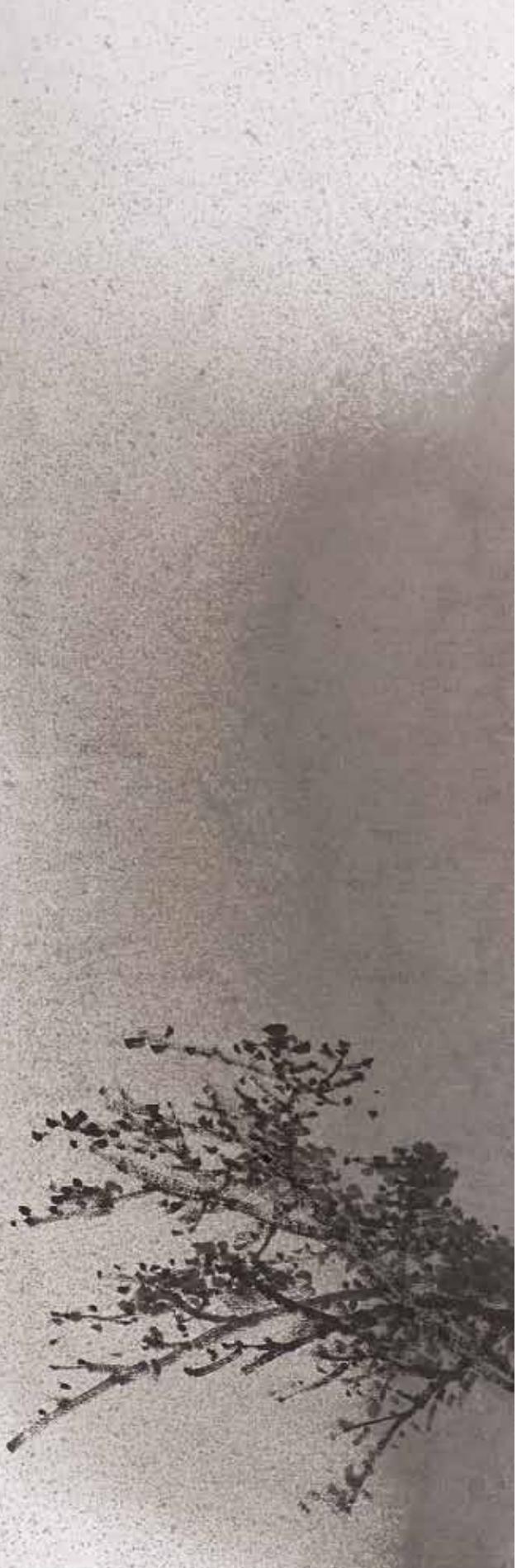
9

8 大石疊起一蒼山 The Rocks Piled 50×50cm



10

9 山野 The Wild 24×27cm



11

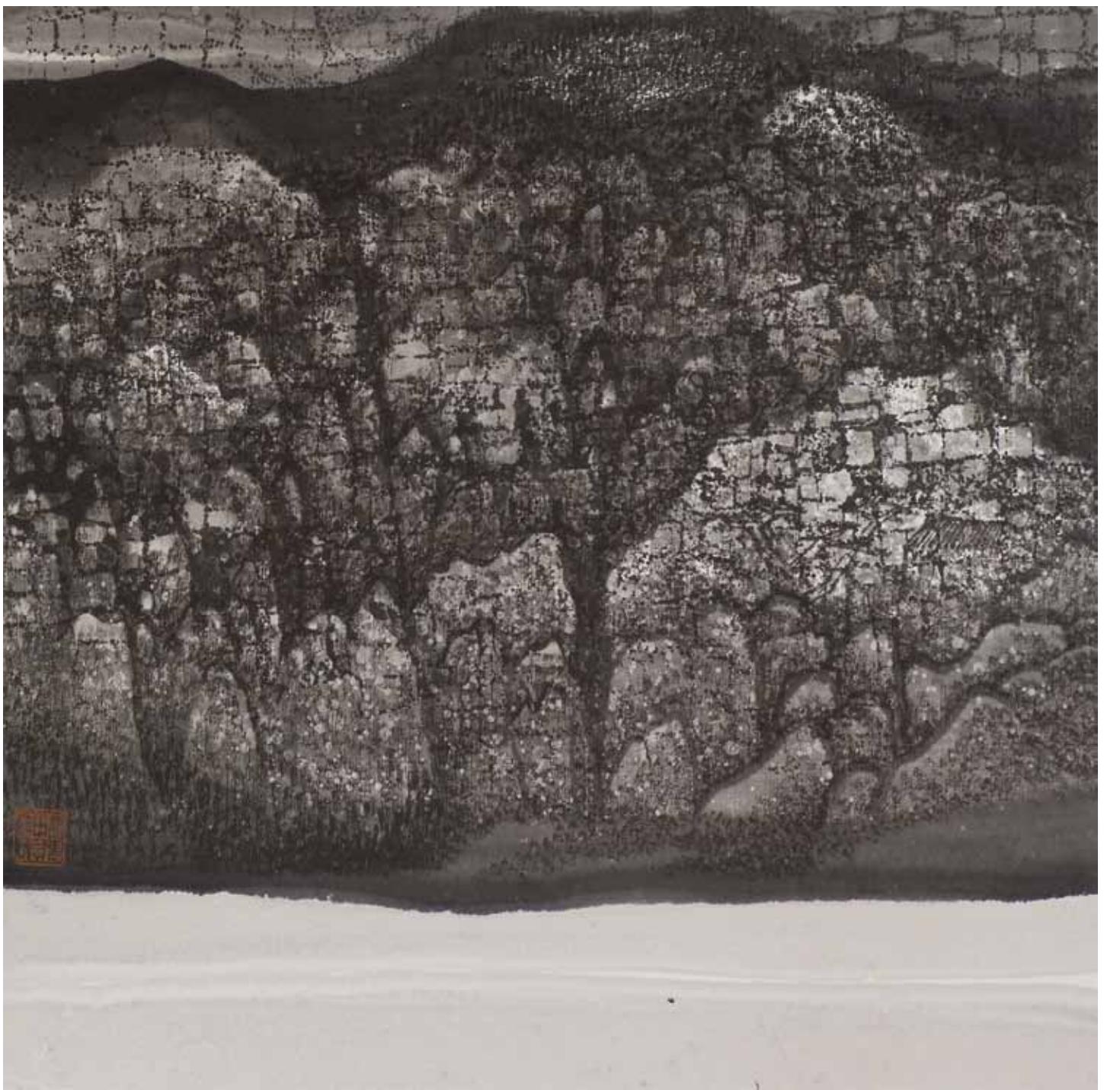
10 野谷雲樹 Tree in Wild Valley 18×60cm

12

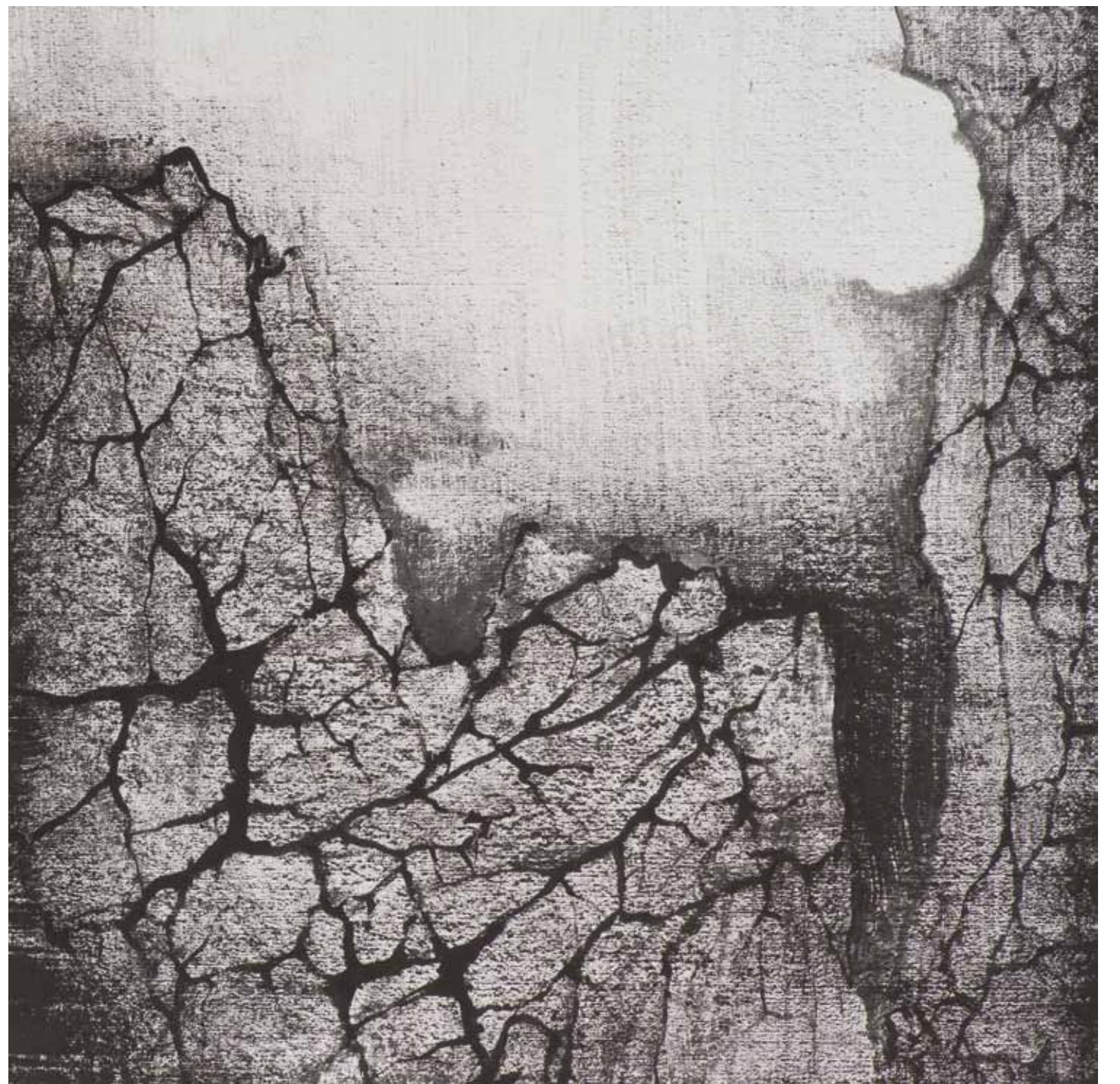


11 暗流 The Secret Torrent 24×27cm

13



12 丹崖野谷 The Cliff 33×33cm



14

13 裂仞雲掩雨澗千年 The Cracked Mountain 39×38cm



15

14 驚泉出壑 Spring 39×39cm



15

15 残日 Sunset 39×39cm

16 裂岩千載空悠悠  
The Debris 39×156cm  
局部 detail

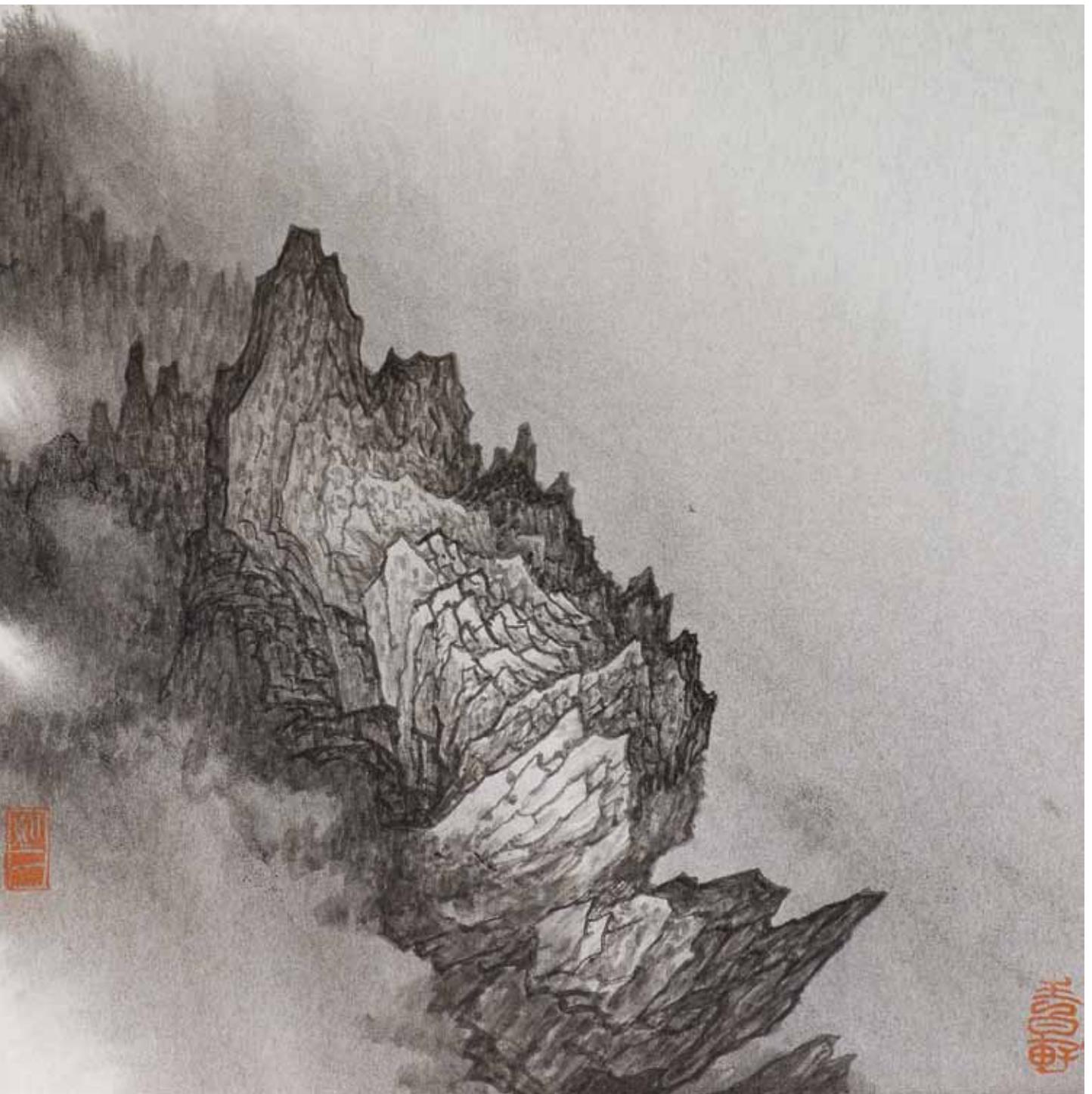


17



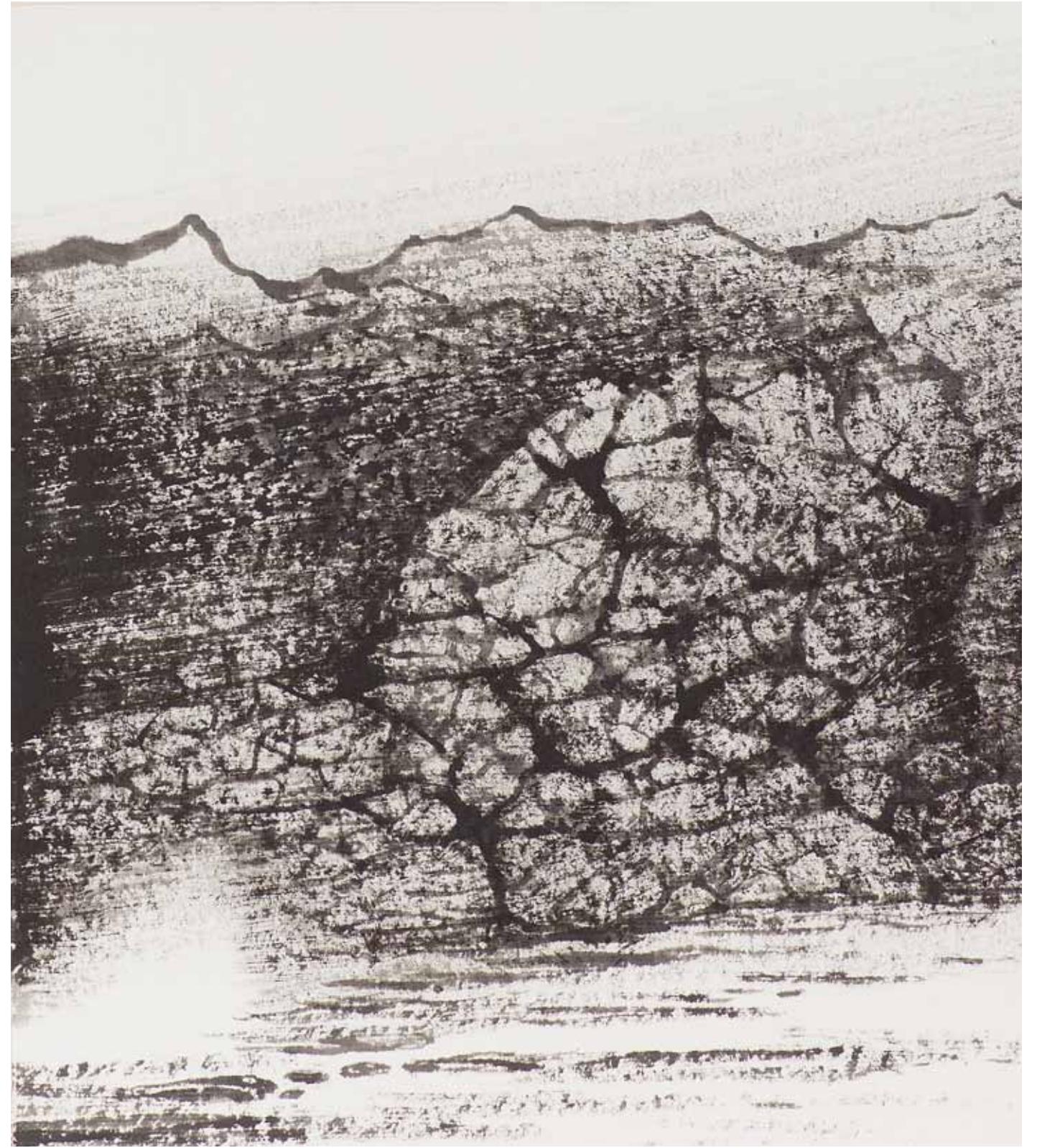
18

17 風林 Windy Forest 24 × 27cm



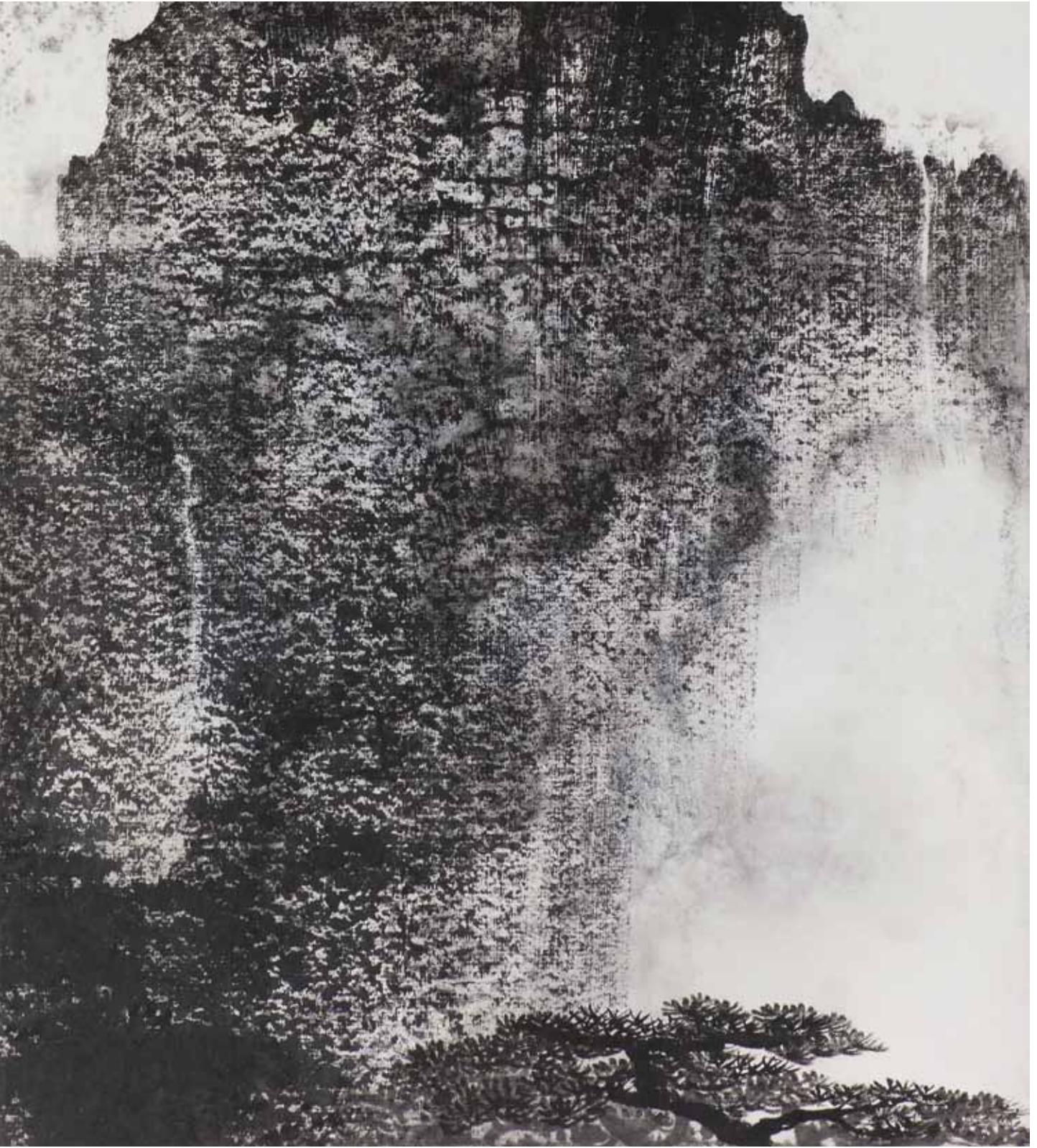
19

18 嶠翠青峰 Misty Mountain 39 × 39cm



20

19 亂石險灘 Rocky Shore 24 × 27cm



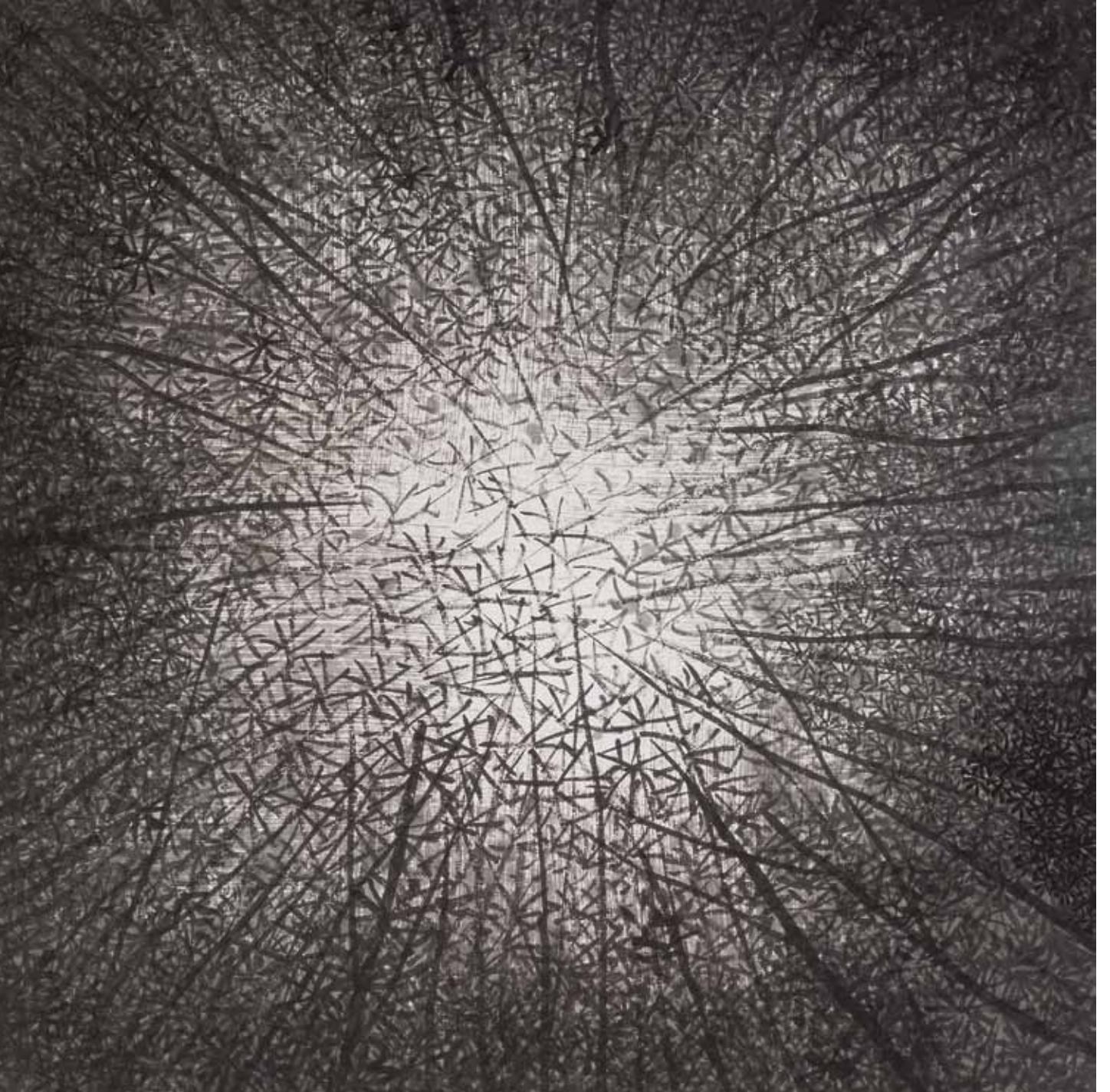
21

20 流泉 Waterfalls 24 × 27cm



22

21 丘壑妙得 The Harmonic Rocks 39×39cm



23

22 天日 The Eye of the Forest 50×50cm



24

23 老木橫霜 The Frosted Trees 24×27cm



25

24 雲游意到 Floating 33×33cm

26

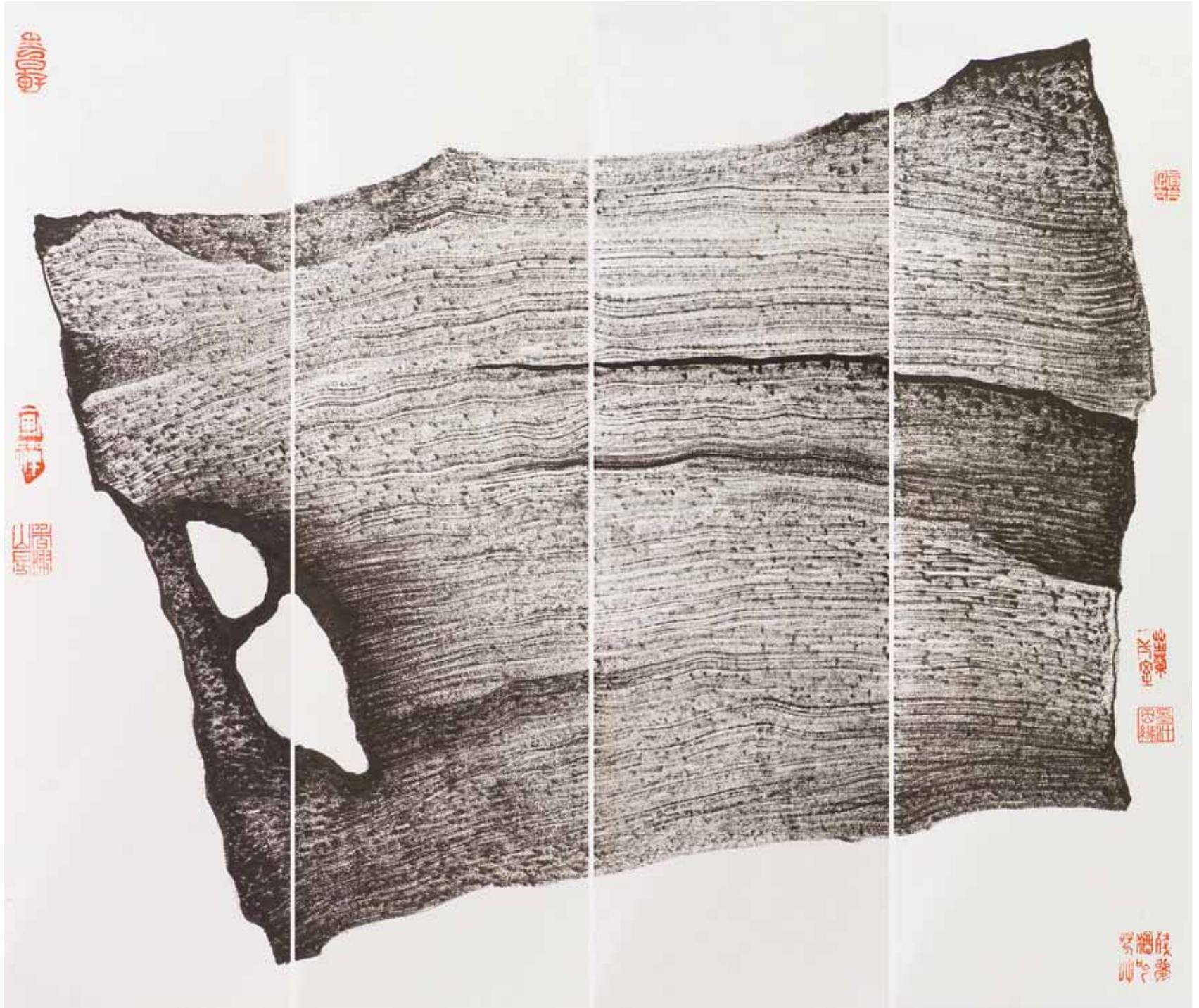


25 雲洞 Cloud Chopped Rocks 24×27cm

27



26 生白軒藏石 The Standing Rock 39×39cm



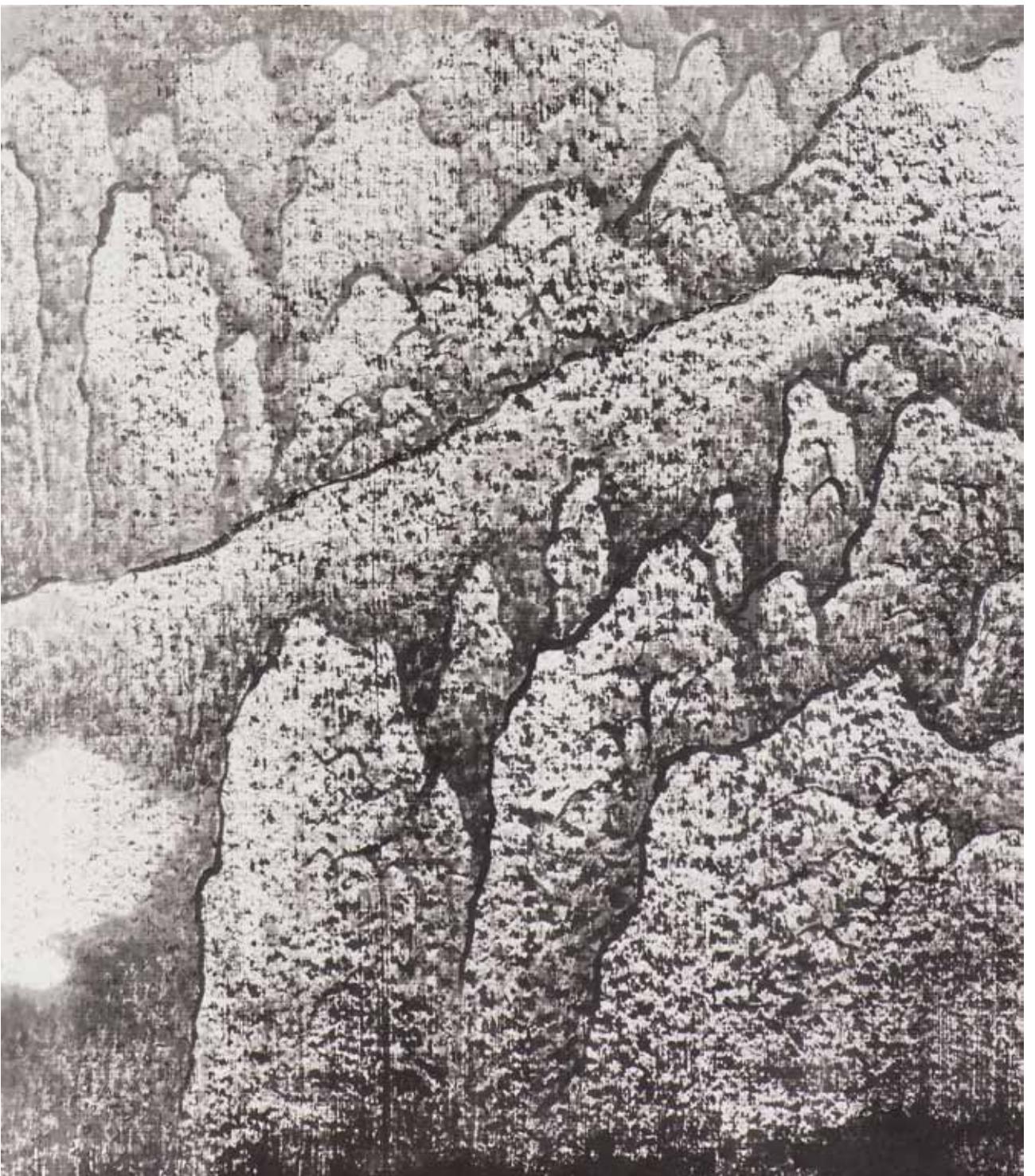
27 卧石 四屏 The Rock Sleeping 18×60cm



28 雲石供 The Hearted Rock 40×50cm



29 極目四野 四屏 The Grand Wild 18 × 60cm



30 雪峰 Snowcapped 24 × 27cm



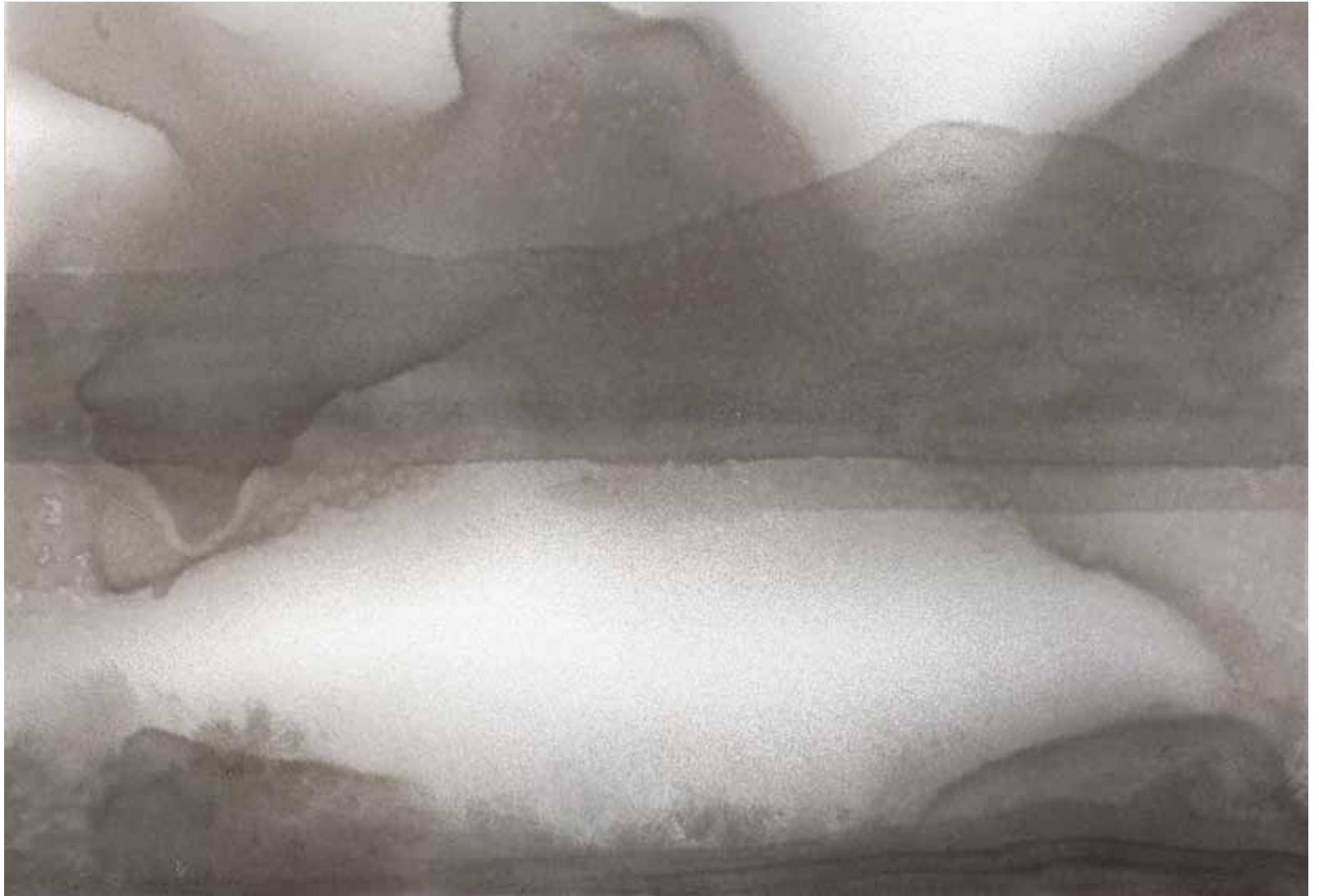
31 赤壁苍山 The Red Cliff 50×50cm



32 江山卧游 Looming Mountain 89×89cm

32

33



34



35

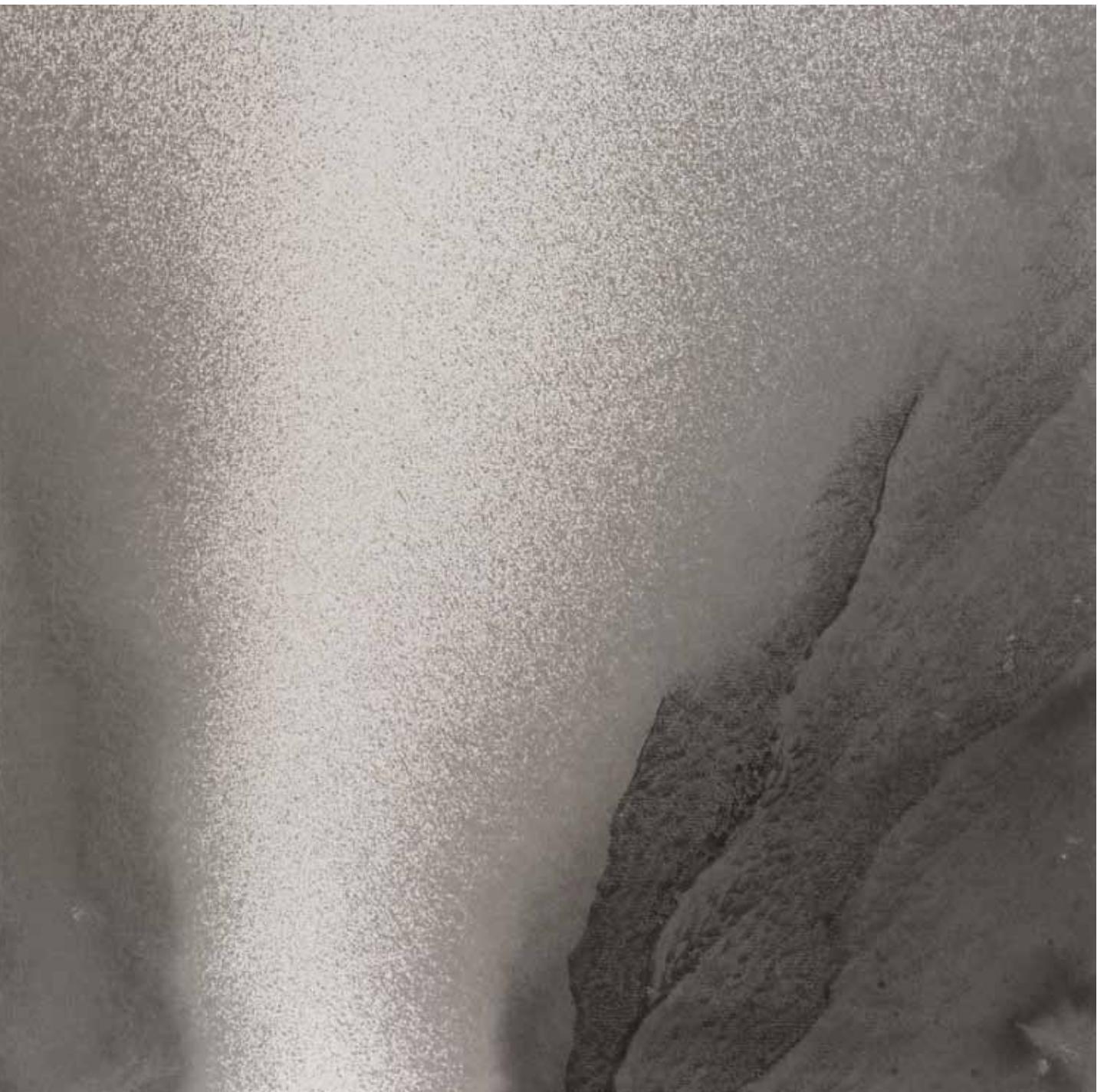
33 湖光清夢 The Dreamy Lake 75 × 108cm

34 風雲奇變 Cloudy 33 × 33cm



36

35 暮山 Twilight 50×50cm



37

36 寒空山人語 Cold Mountain 39×39cm



37

37 煙雨湖上 Rainy Lake 39×39cm



39

38 亂雲 Studied Disorder 33×33cm



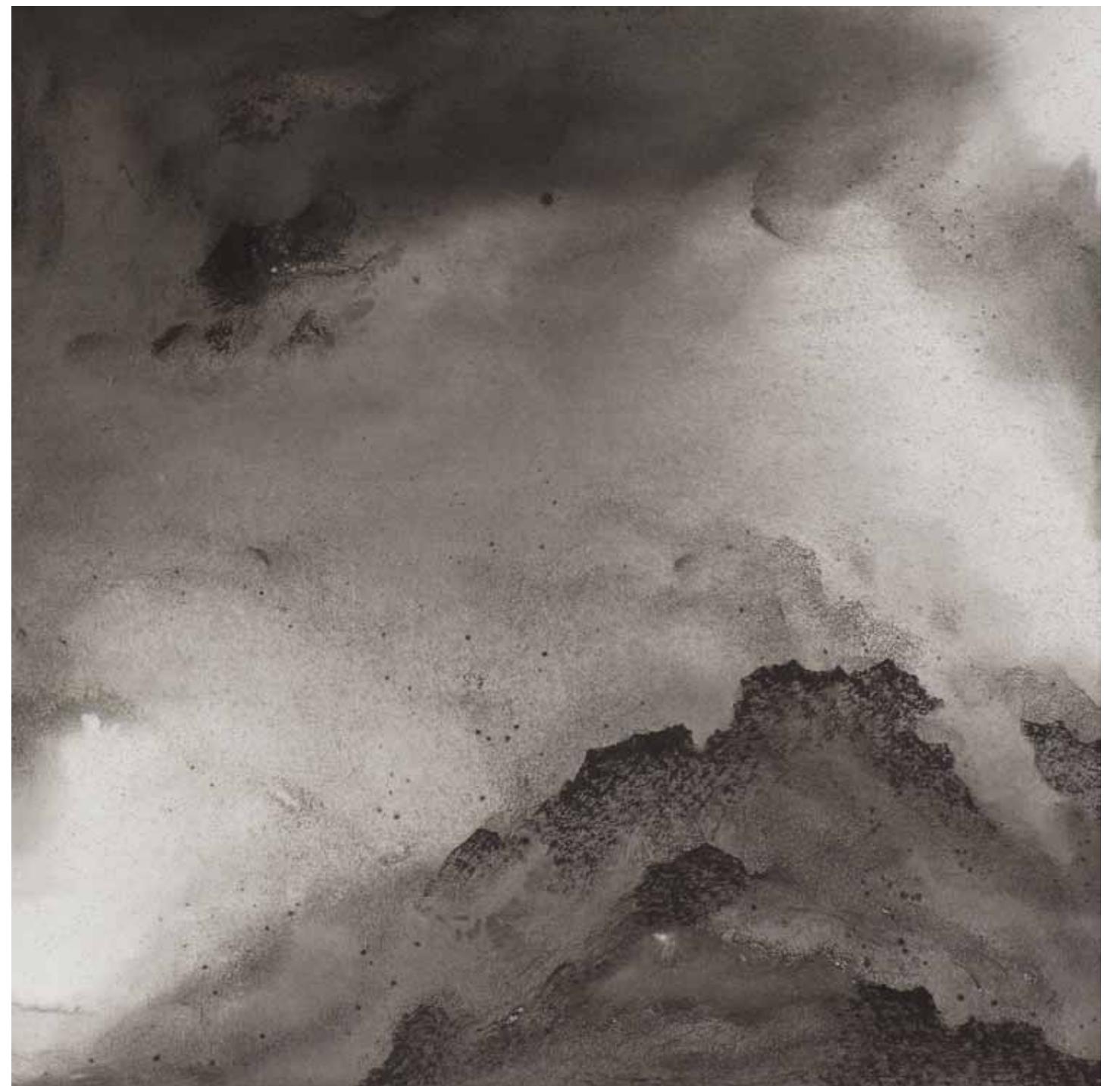
40

39 松夢 The Dreaming Pines 50 × 50cm



41

40 一峰孤翠 The Lonely Peak 39 × 39cm



42



43

41 山外蒼茫 Visionary 33×33cm

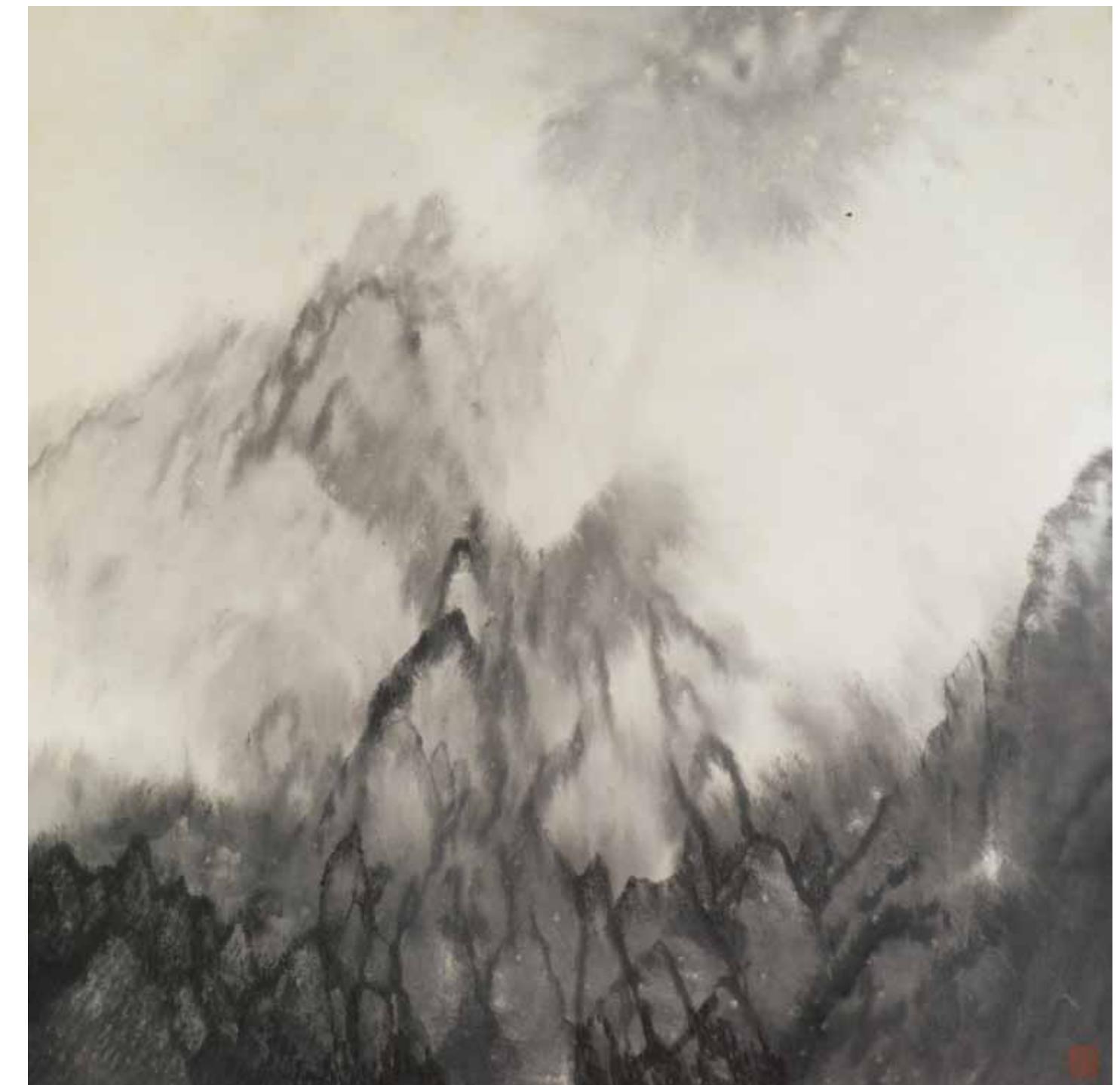
42 雲涌太華 The Pilgrimage Cloud 50×50cm

44



43 雲變 Changing 20 × 20cm

45



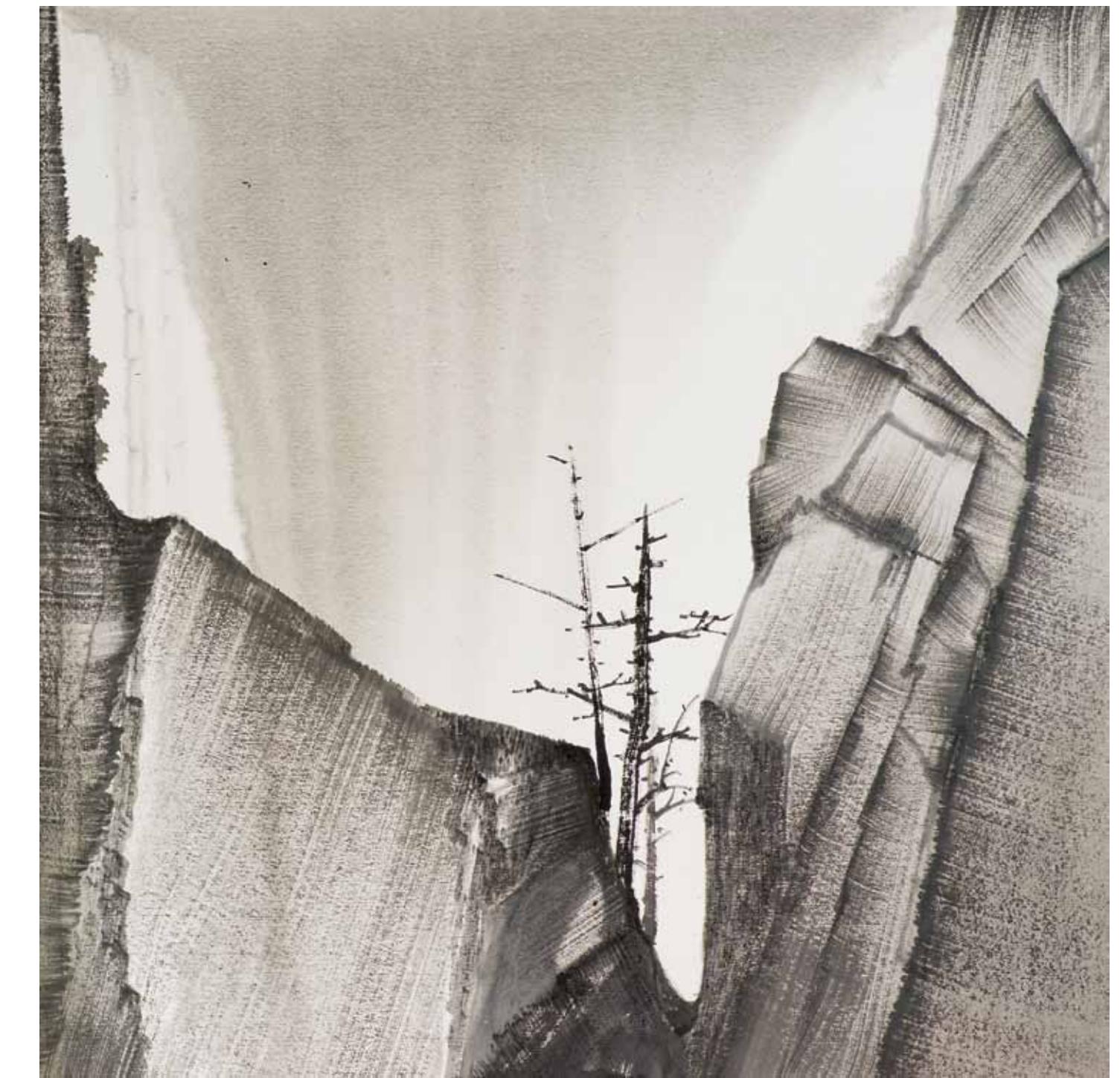
44 雲峰 Cloud Mountain 50 × 50cm

46

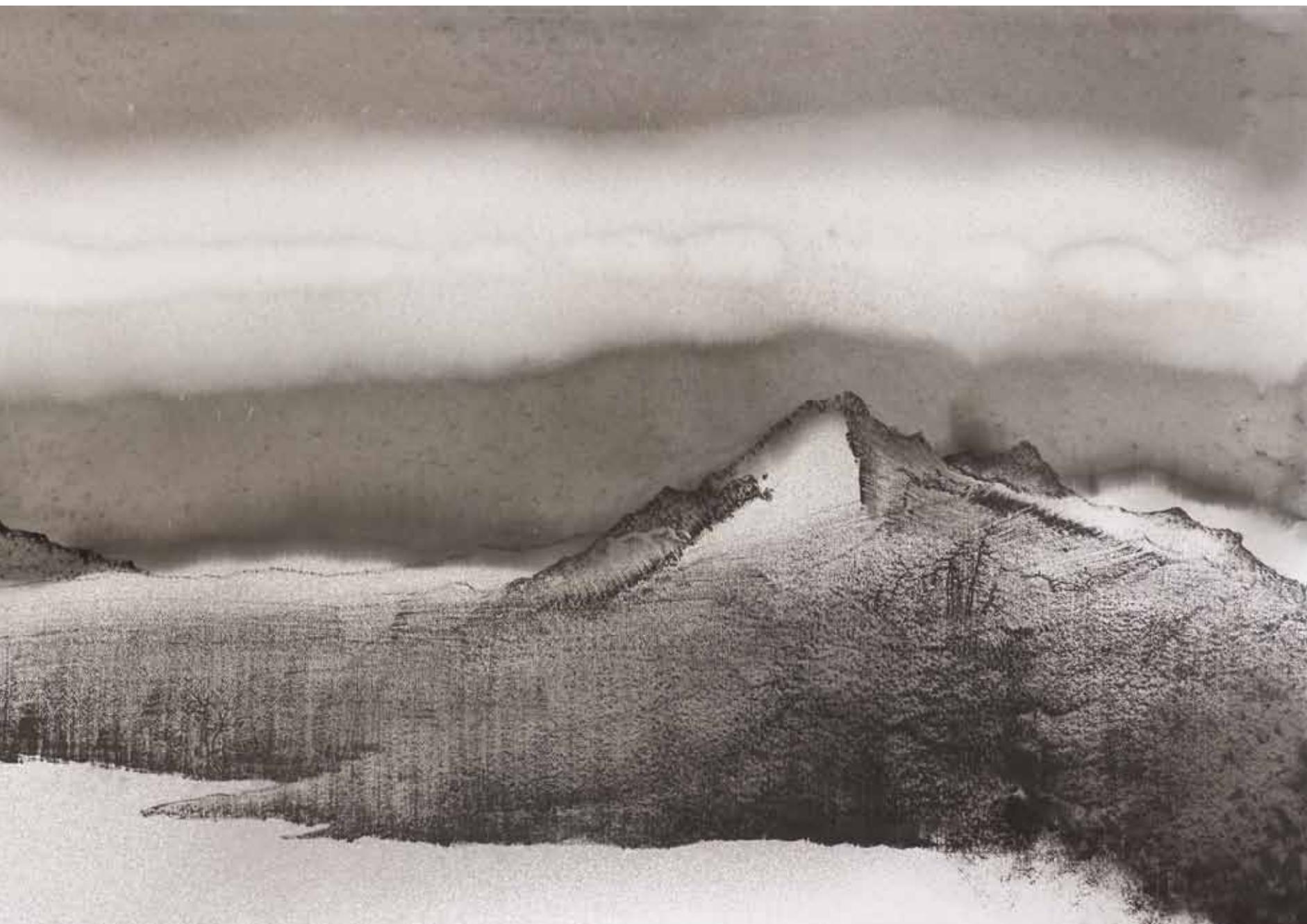


45 野谷藏雲 The Wild Valley 18×60cm

47

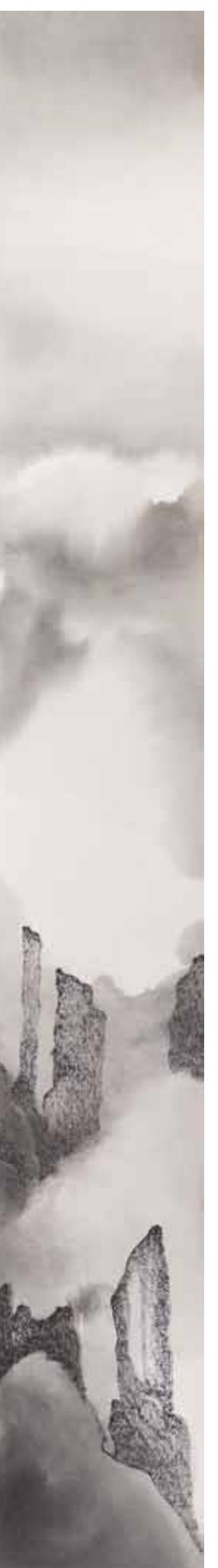


46 落雨蒼山 Rain Falls in the Mountains 50×50cm

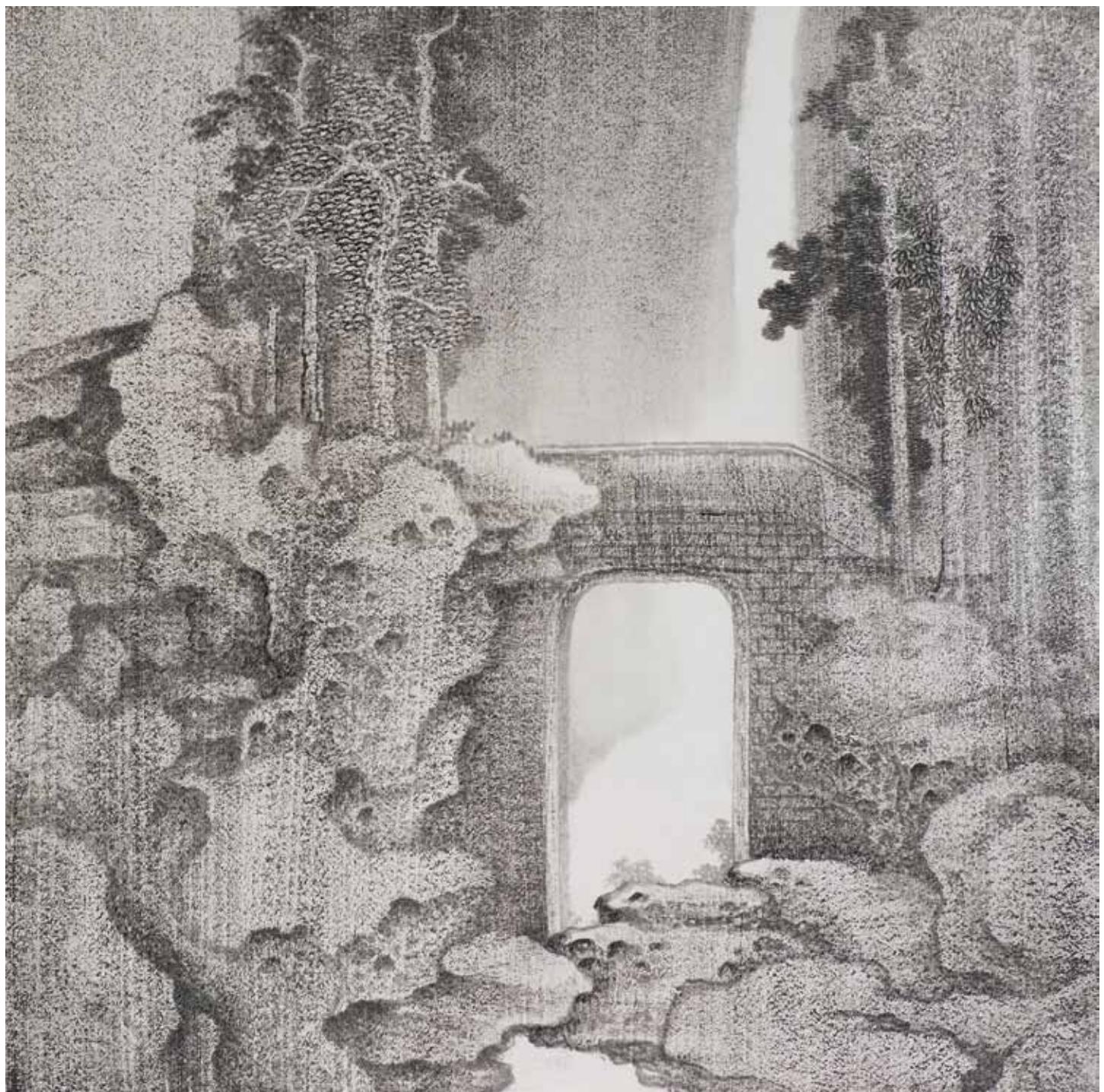


47 夢裏湖山 The Lake of Dream 75 × 108cm

48 列嶂層雲 The Peaks 108 × 15cm

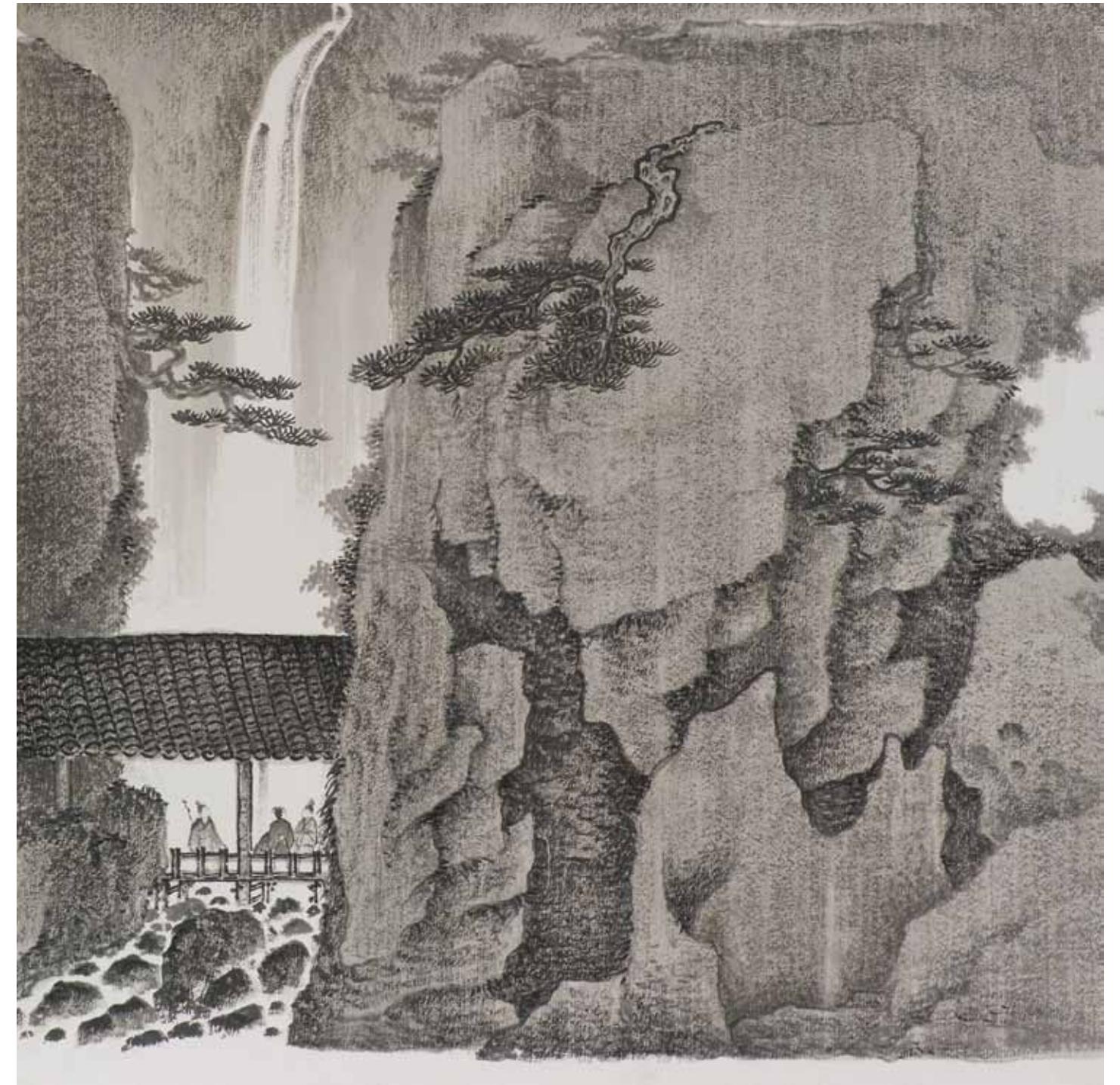


50



49 古橋流泉 The Waterfall 50×50cm

51

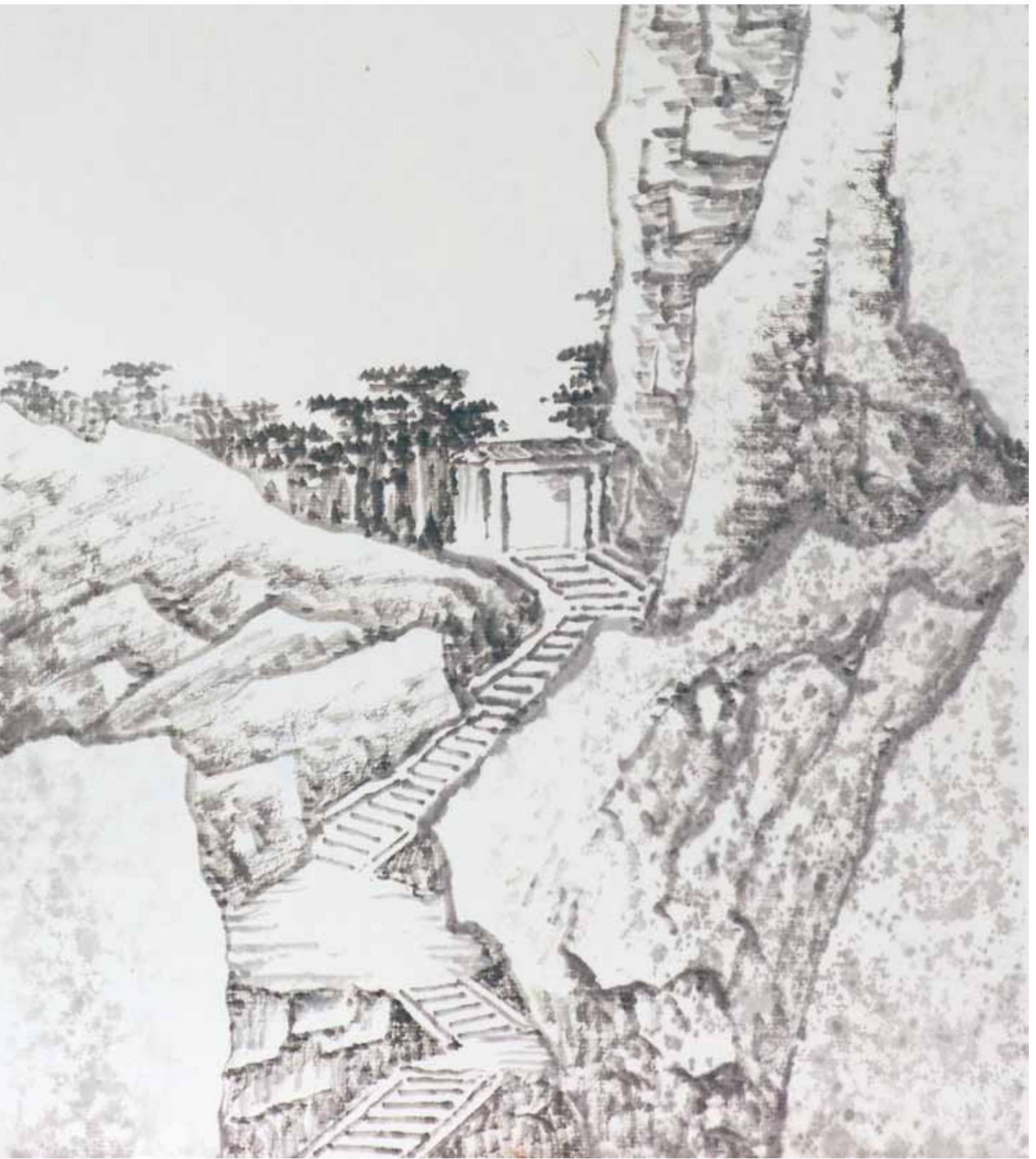


50 松谷談玄 Hermits 39×39cm



51

51 静坐山舍 Secluded Life 50×50cm



53

52 禅门 Zen Gate 24×27cm

54



53 松雲萬變 Pines 39×39cm

55

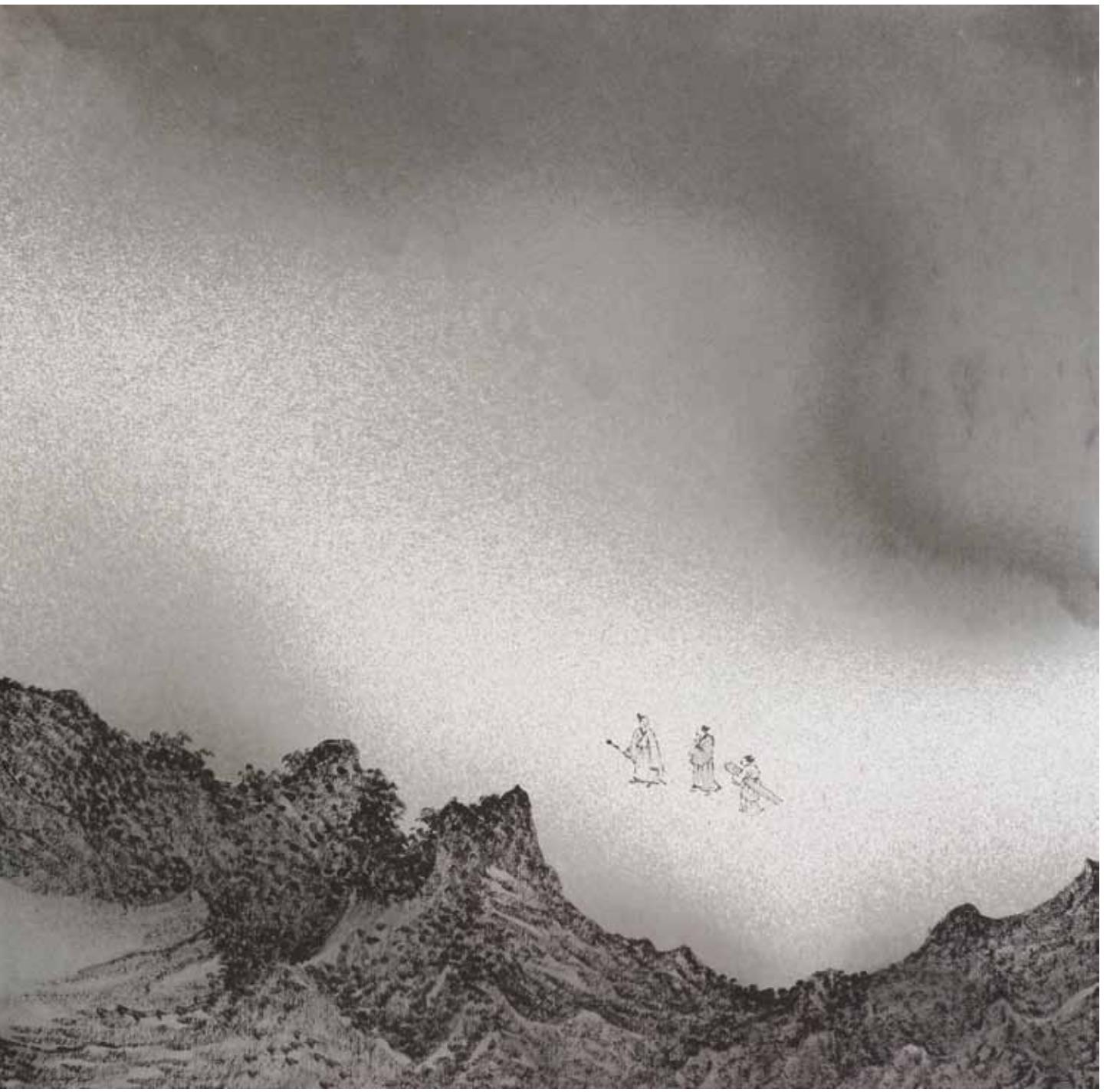


54 山中歲月 Bridging 50×50cm



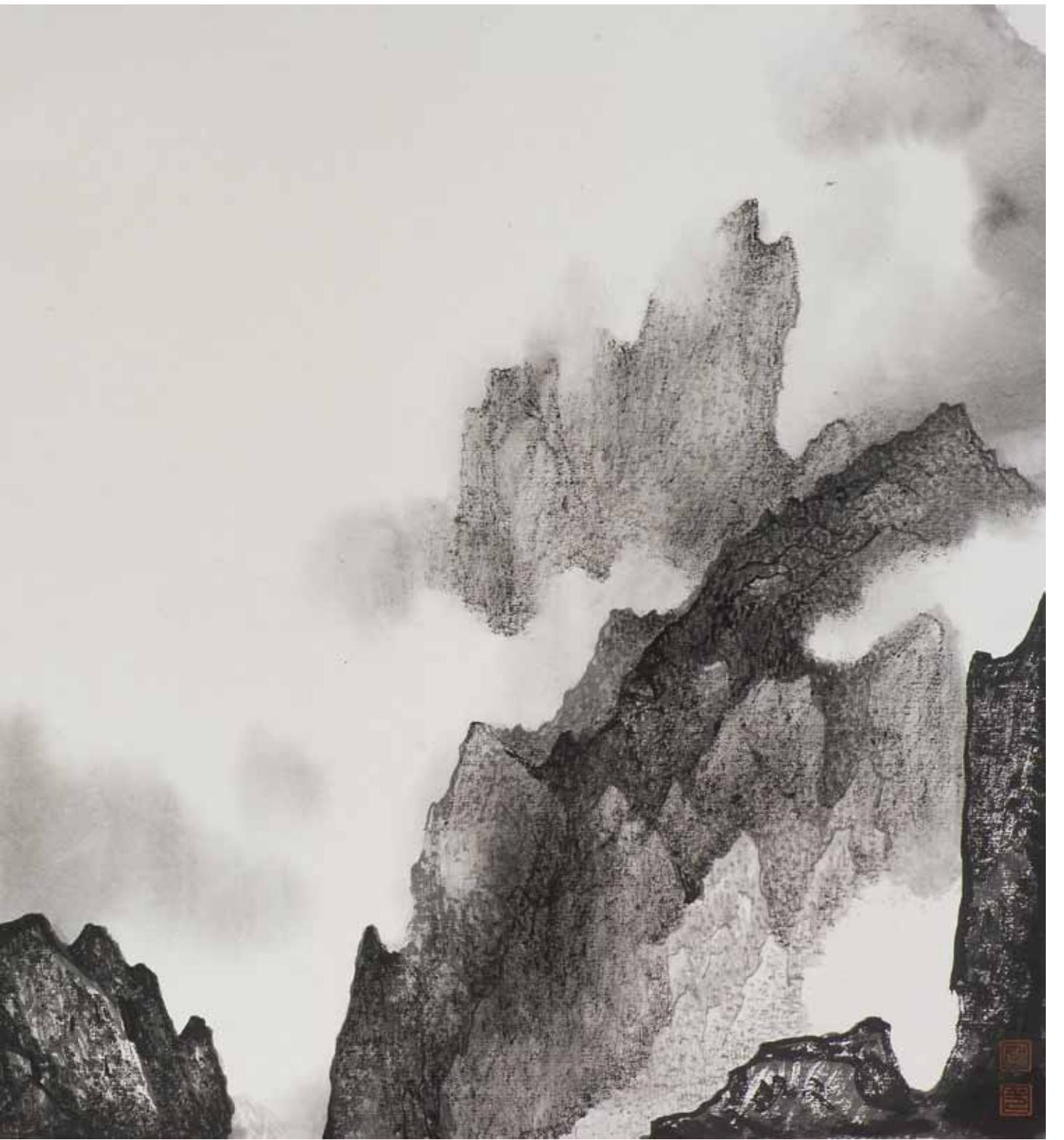
55

55 雲林鍾秀 The Magnificent 39×39cm



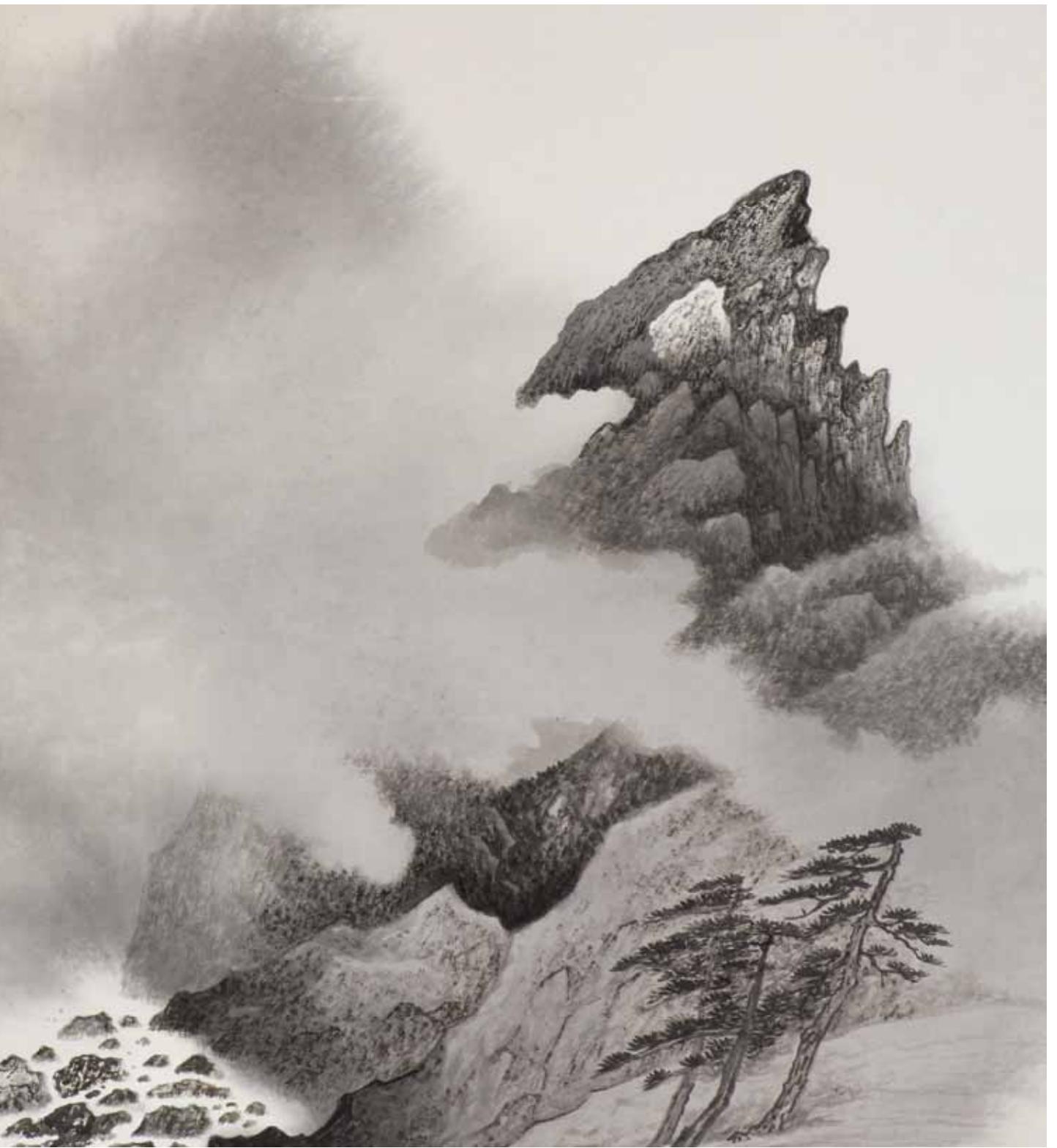
57

56 雲中漫步 Walking 50×50cm



57

57 擁翠 Boundless Green 36 x 39cm



59

58 飛雨溪流 Flying Rain 38 x 32cm



59

59 大雨落秋山 The Fall of the Mountain 18×60cm

左起:

- 60 米家山影 Peaks 9×108cm  
61 石林 Stoned Forest 10×108cm  
62 一峰孤立 Lonely Peak 15×108cm



60



61



62



左起:

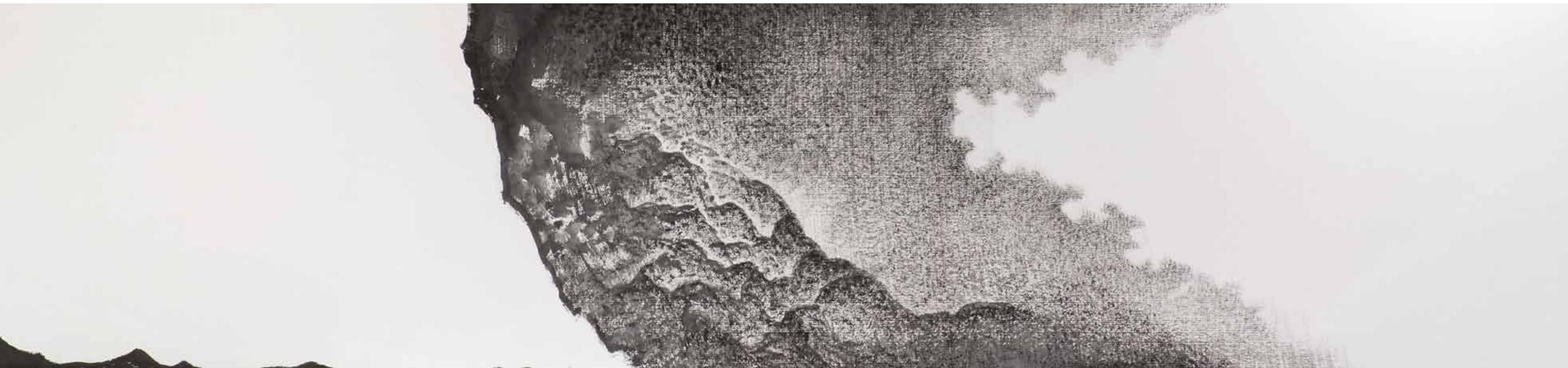
63 秋壑 The Valley in the Fall 108×15cm

64 夜山 The Dark Mountain 108×15cm

65 野壑 Wild Valley 18×60cm

63





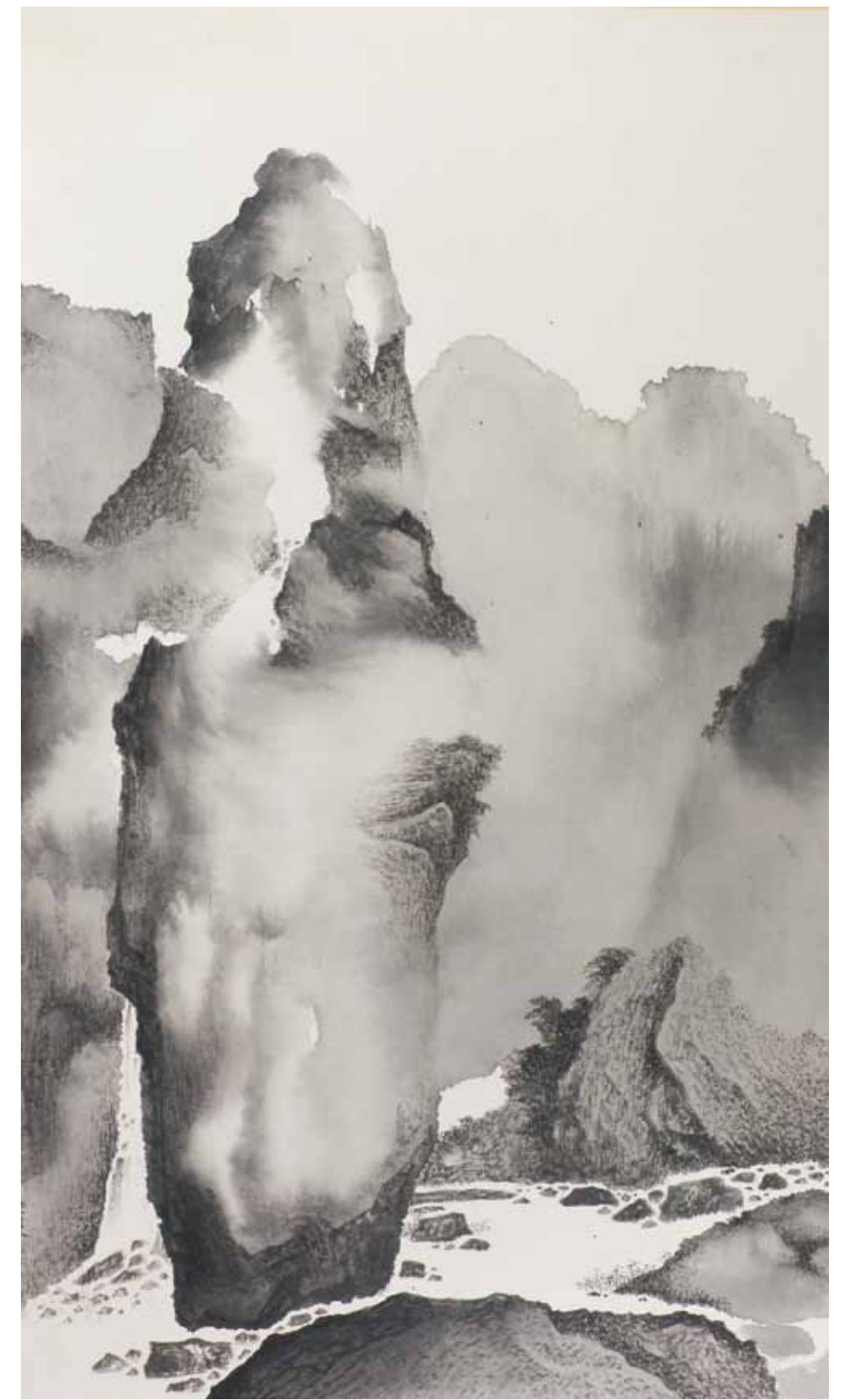
66 大嶺橫雲 Great Expectation 33 x 78cm

66



67 加州公園 The Trees of California 33 × 33cm

67



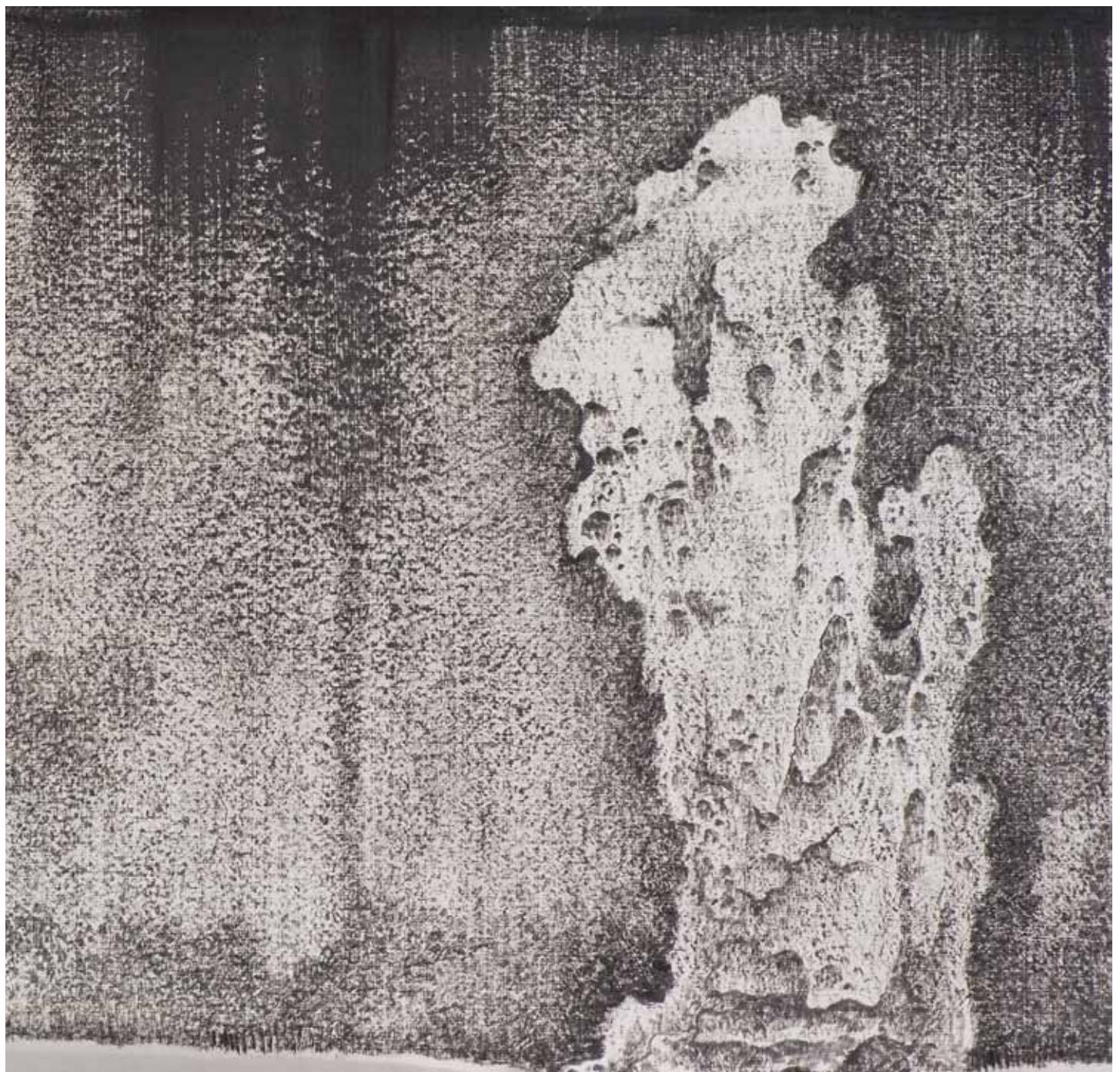
68 夢到桂林  
The Dream of Guilin  
65 × 39cm

68



69 漢江畫意 Salute to Jianjiang 39×39cm

69



70 徽州古石 The Old Rock of Huizhou 39×39cm

70



71 蒼山遠煙 Smoky Mountain 33×33cm

71



72 桂山一角 A Corner of Mountain Gui 50×50cm

72



73 九華深翠 Mount Jiuhua 33×33cm

73



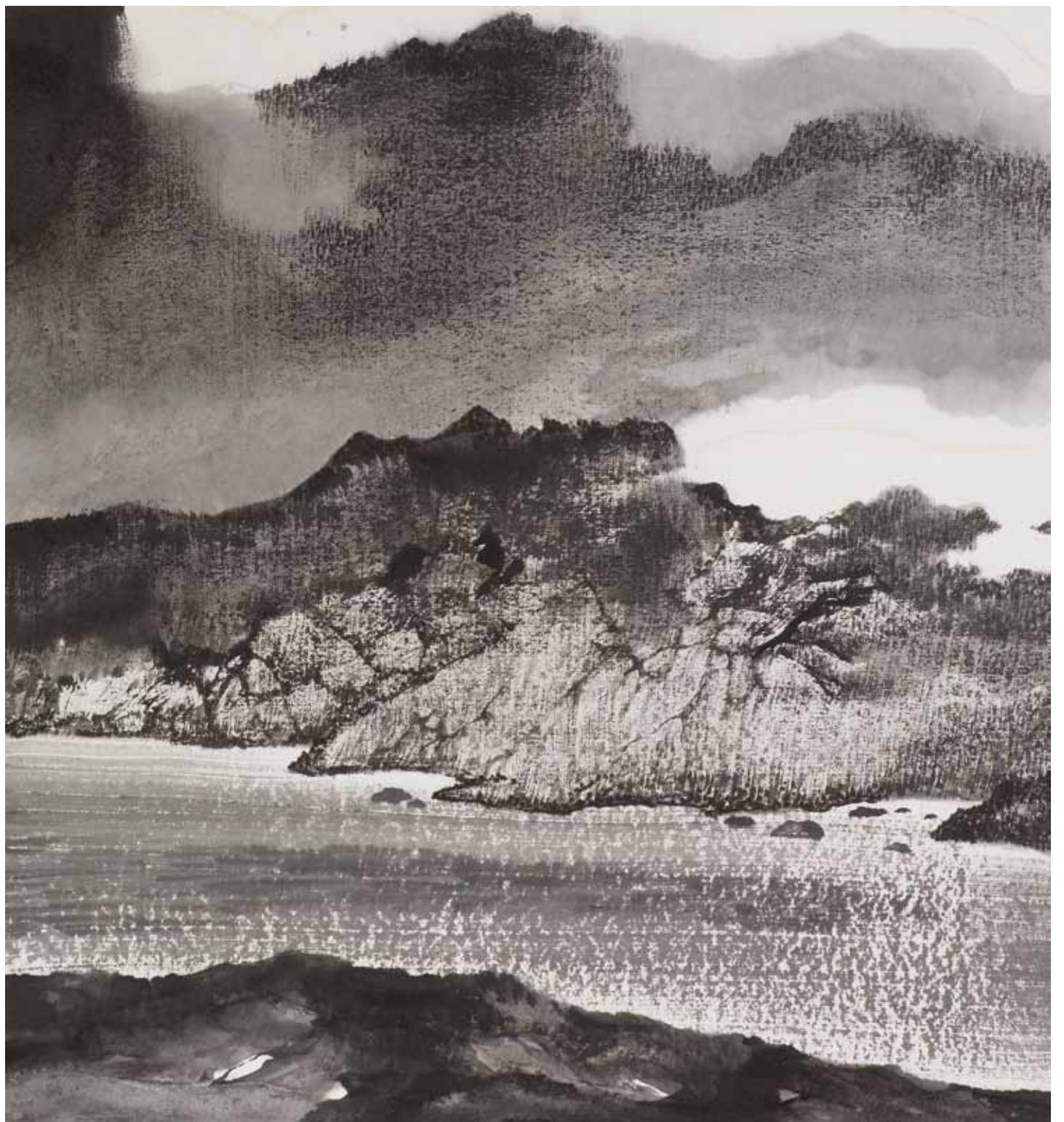
74 雲雨十二峰 Twelve Peaks 33×33cm

74



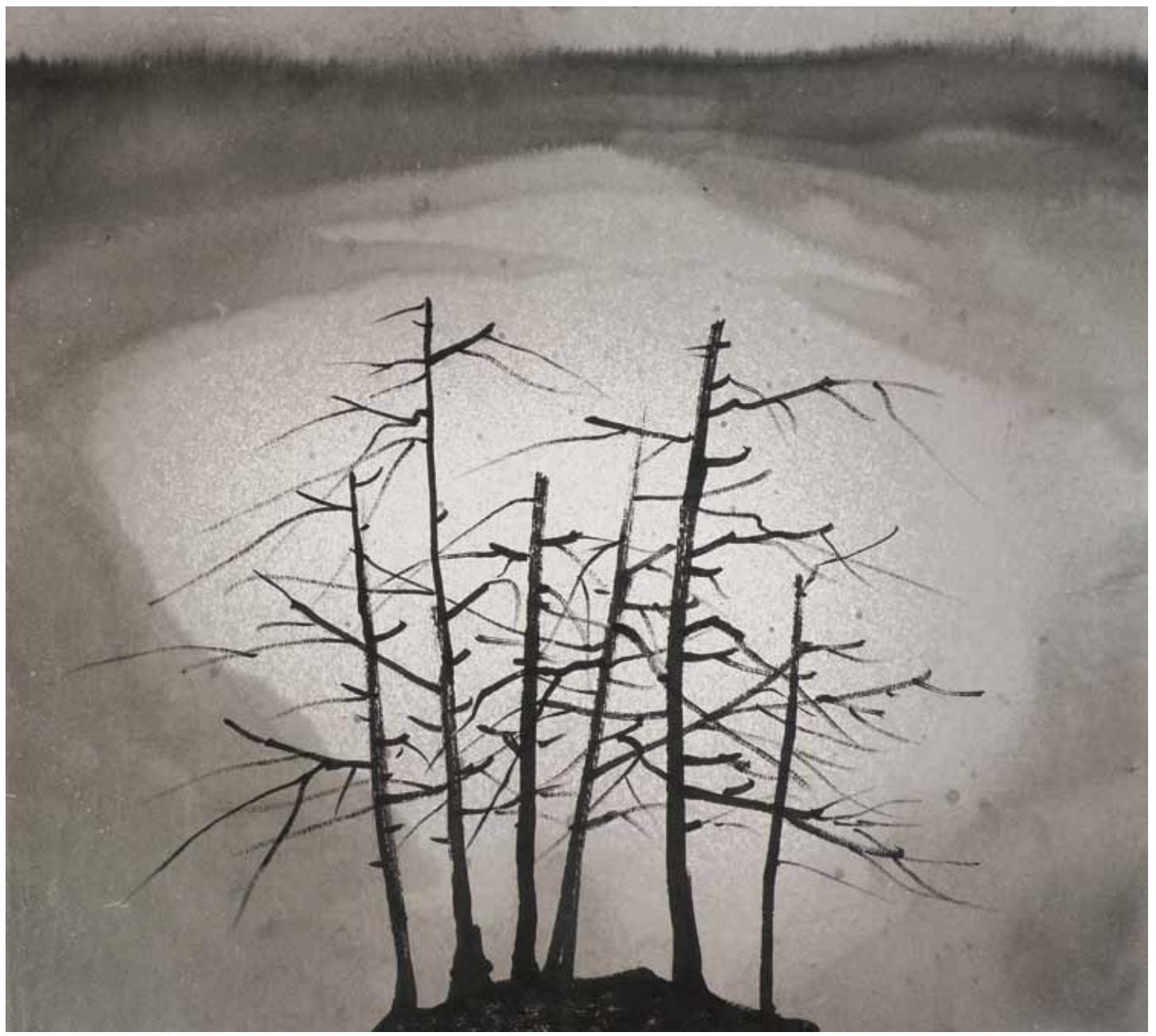
75 皖南清韵 The Landscape of Wannan 50×50cm

75

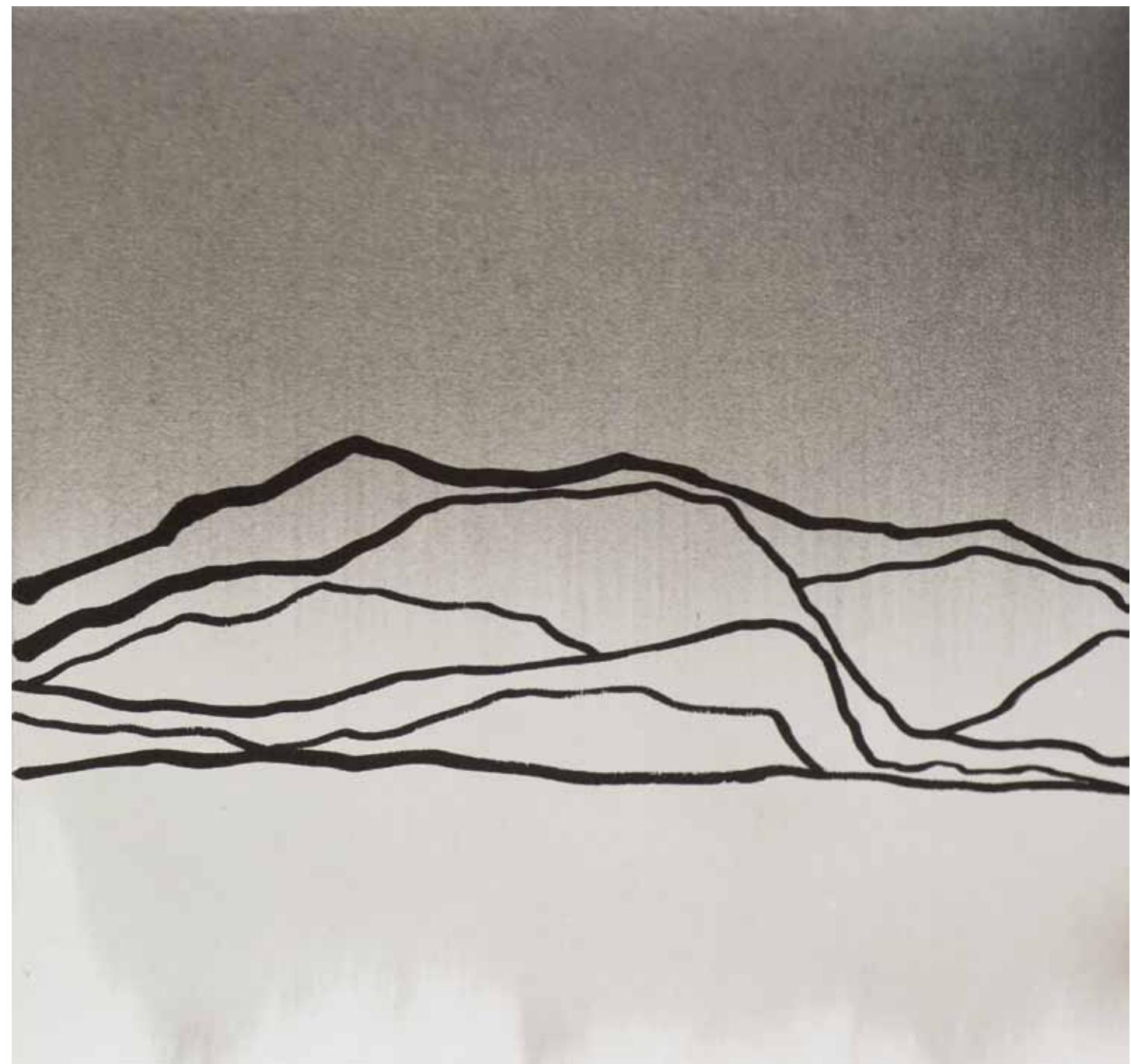


76 巴山夜雨涨秋池 Midnight Rain 36×39cm

76



77 疾風野木 Windy 50 × 50cm



78 解構山川 Destructed 33 × 33cm

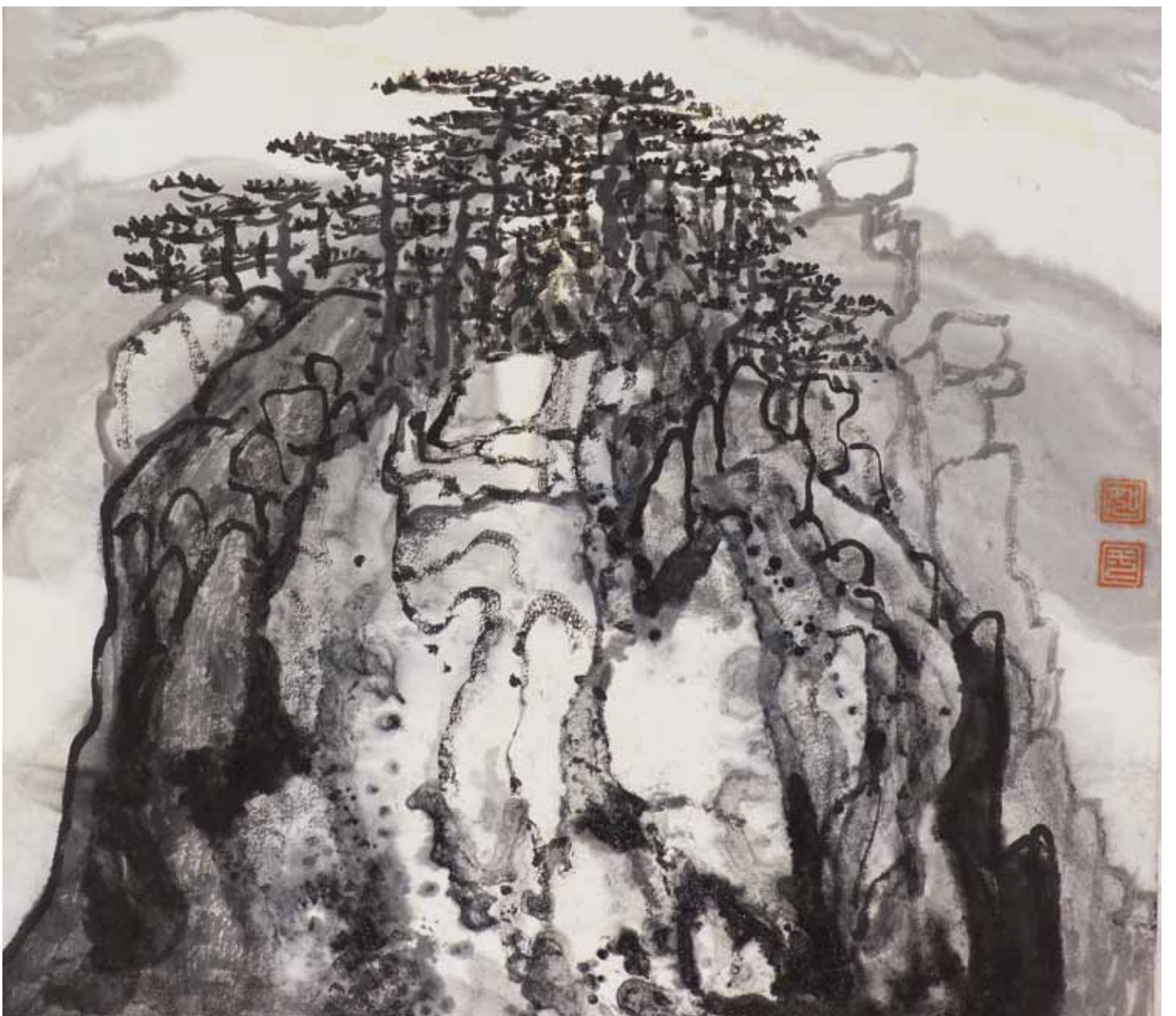
77

78



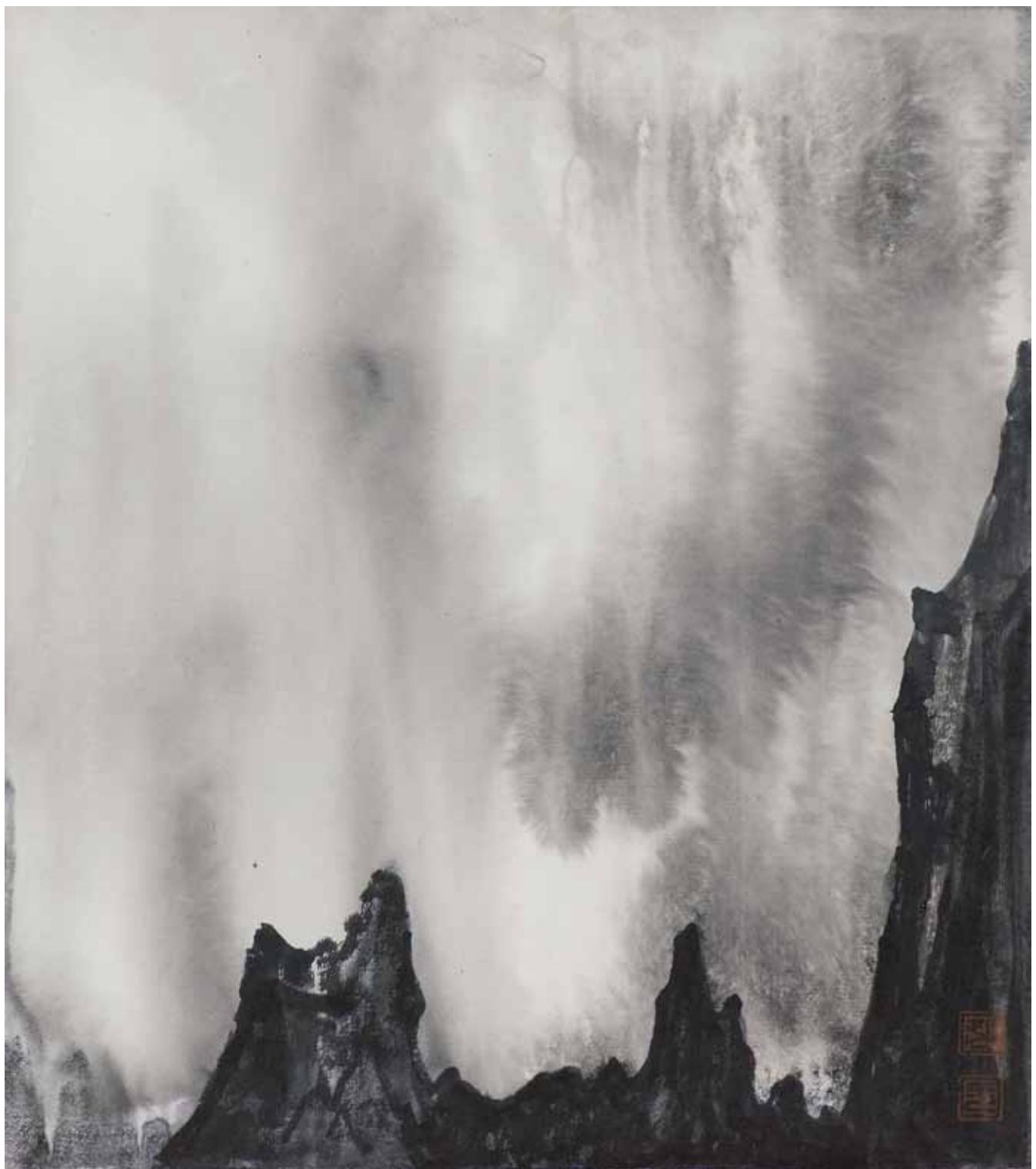
79 漢柏 The Han Cypress 24×27cm

79

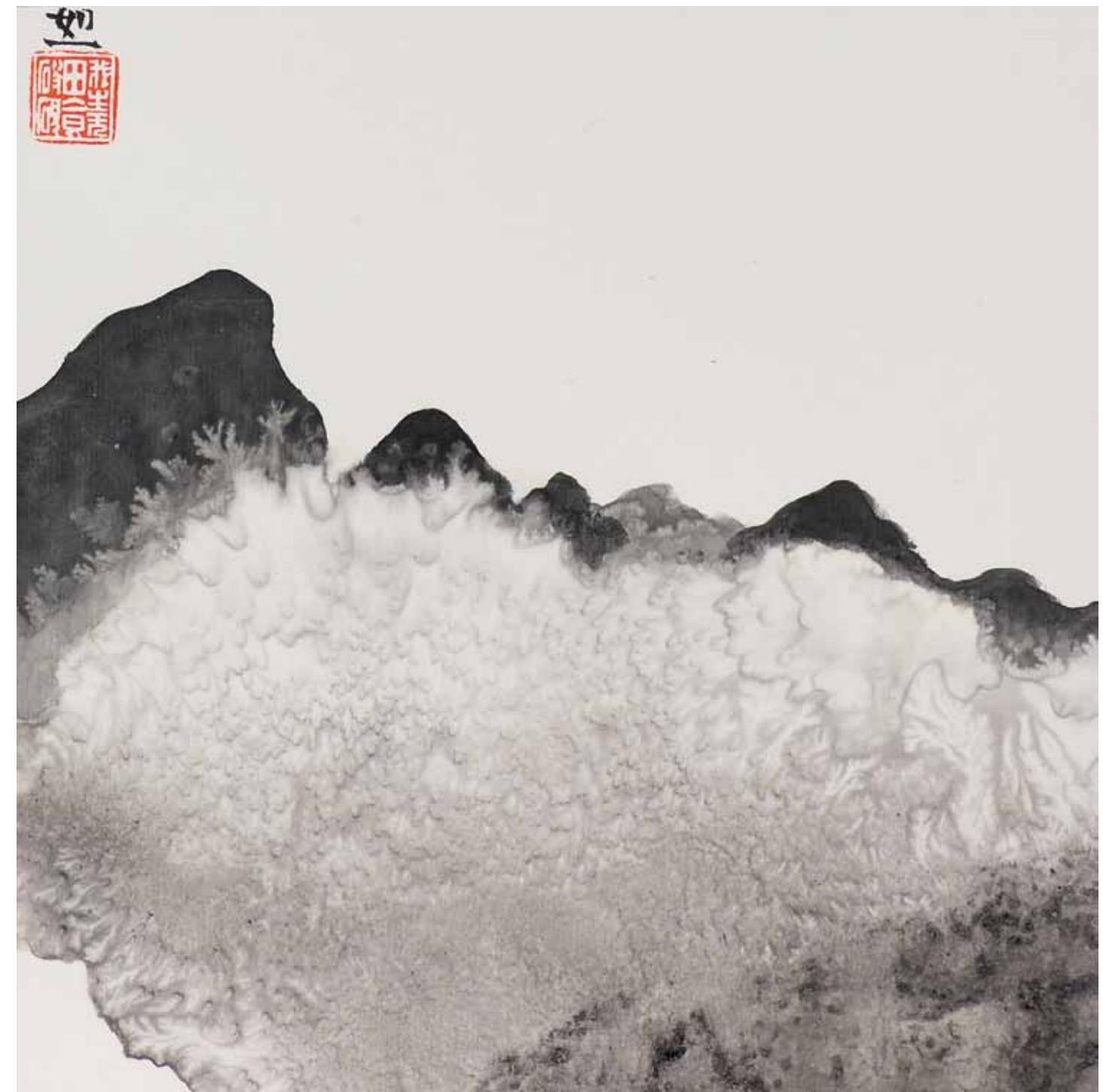


80 巍峰 Peaked 24×27cm

80



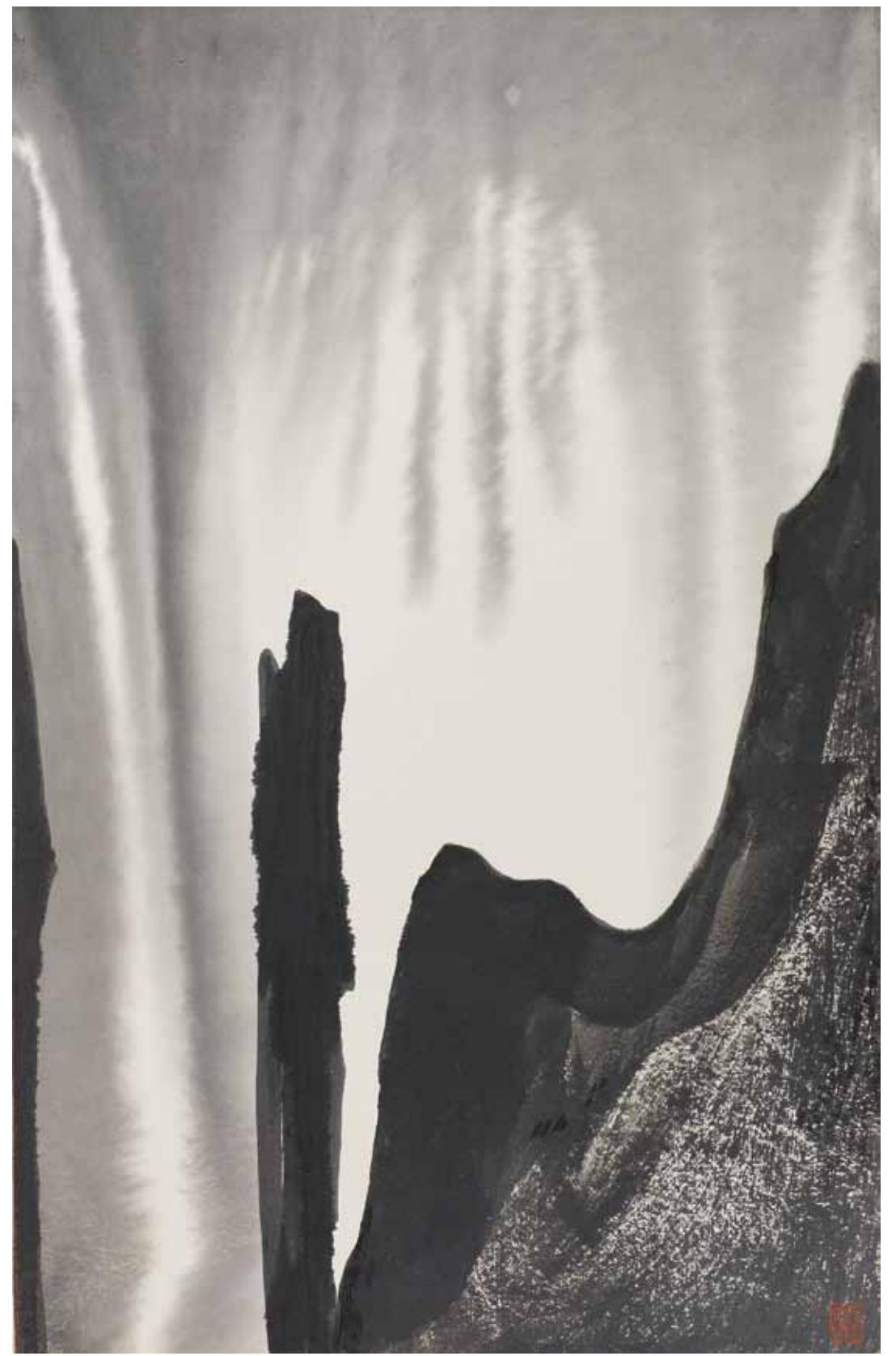
81 驚雷 Thunder 24 × 27cm



82 雲幻 The Magic Cloud 20 × 20cm

81

82



83 夜雨 Night Rain 60 × 39cm

83



84 雲變 Clouding 33 × 33cm

84



85 雲雨青山 The Green Mountain 24×27cm

85



86 山石 The Pattern of Rocks 25×108cm

86



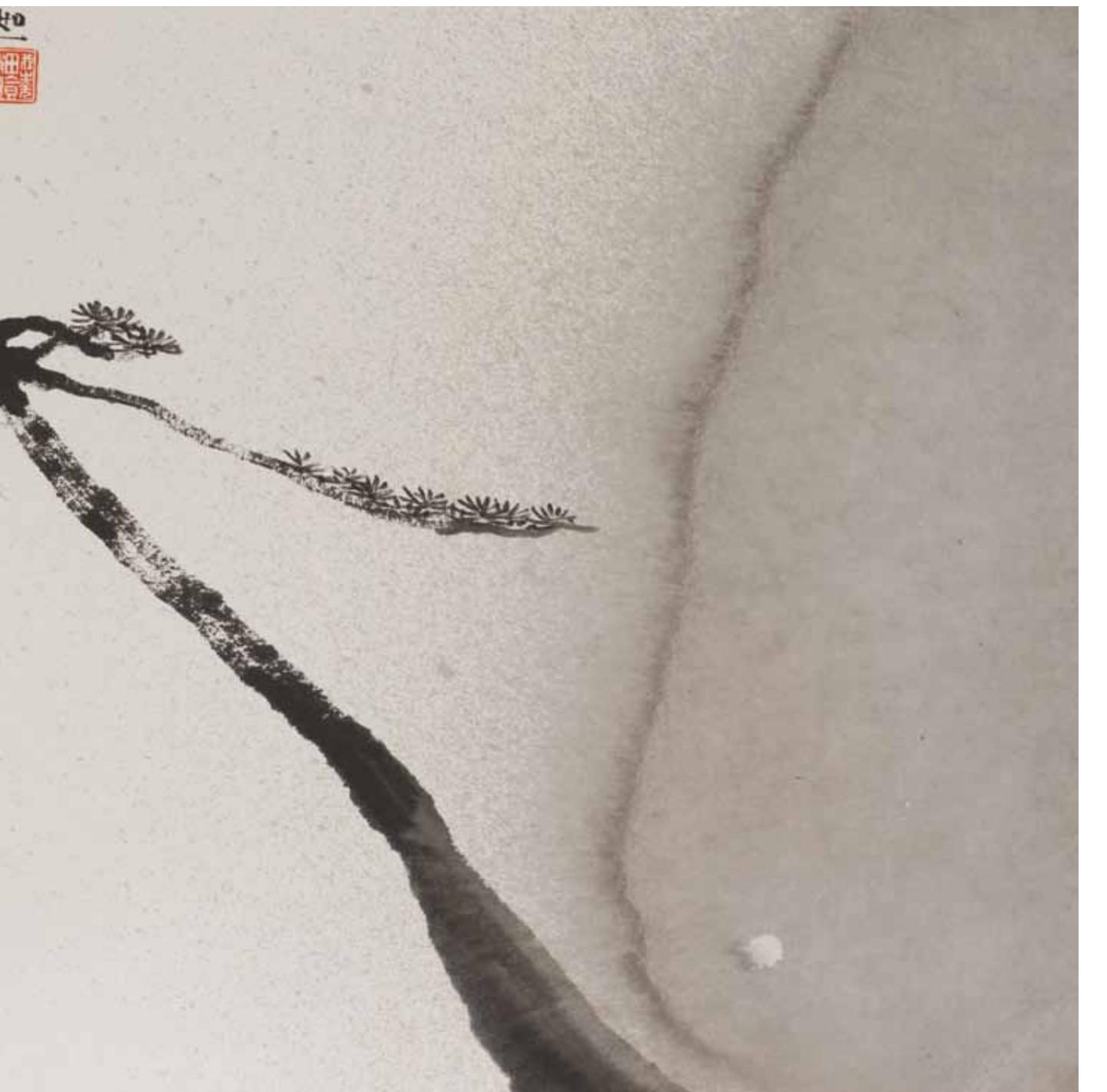
87 幻境之山 The Magic Vision 21 × 50cm

87



87 幻境之山 The Magic Vision 局部 detail

## 後記



88

雖然窗外的天氣還是很涼，但春天的腳步近了。

應硅谷亞州藝術中心館長舒建華先生邀請，“丘壑內營”水墨展即將開始。

首先感謝加州的林明先生，他介紹我和舒館長相識。

在感受到清新的加州陽光後，經歷一年的努力準備，將我的水墨畫呈現給加州的朋友們。

山川是滋養人的，皖南山水以它江南特有魅力吸引了我，我七八次登上黃山，一覽丘壑，筆法全失，不是一般的寫生可畫出山的內在精神，每個人看它的美都是不一樣的，表現技法亦是不同。展出的這些作品只是個人的一些感受，希望大家喜歡。

承蒙侯北人老先生厚愛，為後學題寫了《丘壑內營》。  
十分感謝！

如一於北京香樹山房畫室

編輯/Editor: 舒建華/Shu Jianhua, 徐心如/Xu Xinru

攝影/Photographer: 李暢/Li Chang

美術設計/Designer: 梁珊/Liang Shan

书 名 丘壑内营 如一画展

Internalized Landscape: Painting of Ruyi

编 者 舒建华、徐心如

出 版 硅谷亞洲藝術中心

地 址 3777 Stevens Creek Blvd,Santa Clara,  
CA 95051,USA 408-248-2698

網 址 [www.artshu.com](http://www.artshu.com)

版 次 2013年5月第1版 第1次印刷

定 價 20美元

版權所有 硅谷亞洲藝術中心 2013 • 請勿翻印

Copyright©Art Shu Inc, 2013